

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 537

[C — 2003/09111]

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 10 juin 1998, publiée au *Moniteur belge* du 22 septembre 1998, a apporté un certain nombre de modifications importantes à la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, qui avait inséré dans le Code d'Instruction criminelle les articles 88bis ainsi que 90ter et suivants, relatifs au repérage de numéros de téléphone et à l'écoute de communications et de télécommunications.

En raison d'un certain nombre de circonstances, il était devenu nécessaire de modifier certains points de la loi de 1994. D'une part, la technologie en matière de télécommunications avait pris un grand essor et d'autre part, le premier rapport d'évaluation que le Ministre de la Justice doit présenter au Parlement conformément à l'article 90decies du Code d'Instruction criminelle, avait clairement montré qu'il fallait, sur certains points, améliorer l'applicabilité de la loi dans la pratique. De même, la liste limitée des infractions figurant à l'article 90ter et pour lesquelles une mesure d'écoute peut être ordonnée, devait être révisée.

Voici à nouveau un bref rappel des grandes lignes de la loi du 10 juin 1998.

Premièrement, elle créait un cadre législatif pour l'identification de numéros et/ou de titulaires de numéros. A cet égard, la terminologie a été adaptée aux progrès technologiques, et en lieu et place de la notion de « numéros », la loi a instauré celle de « données d'identification ». Il s'agit d'une mesure qui relève de la compétence du procureur du Roi (art. 46bis Cic).

Deuxièmement, la terminologie de l'article 88bis du Code d'instruction criminelle a également été adaptée aux progrès technologiques. Il n'était plus question de repérage de « communications téléphoniques » mais de « télécommunications », au sens de la définition contenue à l'article 68, 4° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Outre le repérage de télécommunications, la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications a également été instaurée comme mesure d'instruction possible.

La compétence en matière de flagrant délit, dont dispose le procureur du Roi pour les cas de prise d'otage et d'extorsion a été étendue à toutes les infractions énumérées à l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle.

Enfin, l'article 88bis a été complété par un paragraphe 2 contenant les obligations des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de leur collaboration avec les autorités judiciaires.

Troisièmement, en matière d'interception de communications et de télécommunications, l'exigence astreignante et peu efficace de transcription intégrale de la communication enregistrée a été remplacée par la transcription partielle. Depuis l'entrée en vigueur de la loi, seules les communications pertinentes doivent encore être transcrites intégralement. A cet égard, les droits de la défense ont été sérieusement pris en compte puisque la possibilité est prévue d'introduire une demande pour consulter les enregistrements et les transcriptions et éventuellement de demander des transcriptions additionnelles.

Enfin, la liste des infractions figurant à l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle a été complétée par une série d'infractions en matière de trafic d'hormones. Au cours des débats parlementaires, l'enlèvement de mineurs a également été ajouté à la liste.

Toutes ces modifications ont entraîné la nécessité d'adapter également l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il s'agit fondamentalement de fixer les moyens techniques par lesquels les opérateurs et les fournisseurs de services doivent assurer l'exécution des mesures décrites aux articles 88bis ainsi que 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 537

[C — 2003/09111]

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Door de wet van 10 juni 1998, die gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* op 22 september 1998, werden een aantal ingrijpende wijzigingen aangebracht in de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie. Deze wet had in het Wetboek van Strafvordering de artikelen 88bis en de artikelen 90ter e.v. ingevoegd betreffende de opsporing van telefoonnummers en het af luisteren van communicatie en telecommunicatie.

Een aantal omstandigheden maakte het noodzakelijk om de wet van 1994 op een aantal punten te wijzigen. Enerzijds nam de technologie op het gebied van de telecommunicatie een hoge vlucht, anderzijds werd uit het eerste evaluatieverslag dat de Minister van Justitie op grond van artikel 90decies van het Wetboek van Strafvordering aan het Parlement moet voorleggen duidelijk dat de praktische werkbaarheid van de wet op bepaalde punten moest verbeterd worden. Ook de gelimiteerde lijst van misdrijven die in artikel 90ter staat waarvoor een tapmaatregel kan bevolen worden, was aan herziening toe.

In wat volgt wordt ter herinnering nog eens kort aangegeven wat de hoofdlijnen waren van de wet van 10 juni 1998.

Allereerst werd een wettelijk kader geschapen voor de identificatie van nummers en/of de houders van nummers. De terminologie werd daarbij aangepast aan de technologische vooruitgang, en in plaats van « nummers » werd het begrip « identificatiegegevens » in de wet ingevoerd. Deze maatregel is een bevoegdheid die toekomt aan de procureur des Konings (art. 46bis Sv).

Ten tweede werd ook in artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering de terminologie aangepast aan de technologische vooruitgang. Het gaat nu niet meer om de opsporing van « telefonische mededelingen » maar van « telecommunicatie », in de zin van de definitie in artikel 68, 4° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Naast het opsporen van telecommunicatie werd ook de lokalisatie van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie als een mogelijke onderzoeksmaatregel ingevoerd.

De heterdaadbevoegdheid van de procureur des Konings in gevallen van gijzeling en afpersing werd uitgebreid tot alle misdrijven die opgesomd staan in artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering.

Tot slot werd aan het artikel 88bis een tweede paragraaf toegevoegd met daarin de verplichtingen van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten in de samenwerking met de gerechtelijke autoriteiten.

Ten derde werd inzake de interceptie van communicatie en telecommunicatie de veeleisende en weinig efficiënte vereiste van de volledige transcriptie van de opgenomen communicatie vervangen door een gedeeltelijke overschrijving. Sinds de inwerkingtreding van de wet dienen nog slechts de relevante communicaties volledig overgeschreven te worden. Daarbij werd grondig rekening gehouden met de rechten van de verdediging. Zij kunnen een verzoek indienen om de opnamen en de overschrijvingen raadplegen en eventueel bijkomende overschrijvingen te vragen.

Tot slot werd aan de lijst van misdrijven van artikel 90ter van het Wetboek van Strafvordering een aantal misdrijven toegevoegd met betrekking tot illegale hormonenhandel. Tijdens de parlementaire debatten werd ook de ontvoering van minderjarigen aan de lijst toegevoegd.

Al deze wijzigingen hadden tot gevolg dat ook artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aangepast diende te worden. Het gaat in beginsel om de bepaling van de technische middelen waarmee operatoren en dienstenverstrekkers moeten instaan voor de maatregelen beschreven in de artikelen 88bis en 90ter e.v. van het Wetboek van Strafvordering.

Commentaire général de l'Arrêté royal

La loi du 10 juin 1998 modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées a conféré au Roi certains pouvoirs d'exécution de la loi. Conformément à la loi, les éléments suivants doivent être régis par un arrêté royal :

- le délai dans lequel les données d'identification doivent être communiquées à la suite de la mesure visée à l'article 46bis du Code d'Instruction criminelle (voir article 46bis, § 2, alinéa premier);
- le délai dans lequel les données d'appel doivent être communiquées à la suite de la mesure visée à l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle (voir article 88bis, § 2, alinéa premier);
- les modalités de l'obligation de collaboration imposées aux opérateurs de réseaux de télécommunications et aux fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de la mesure visée à l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle (voir article 88bis, § 2, alinéa trois);
- les modalités de l'obligation de collaboration imposées aux opérateurs de réseaux de télécommunications et aux fournisseurs de services de télécommunications dans le cadre de la mesure visée à l'article 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle (voir article 90quater, § 2, alinéa trois);
- les moyens techniques par lesquels les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications doivent assurer l'exécution des mesures visées aux articles 88bis ainsi que 90ter à 90decies du Code d'Instruction criminelle (voir article 109ter, E, § 2, alinéa premier, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques);
- la mesure de la contribution dans les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien de ces moyens, qui est à la charge des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications (voir article 109ter, E, § 2, alinéa deux, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques).

L'arrêté royal qui Vous est à présent soumis entend servir de base pour la future façon de procéder dans le cadre de la problématique du repérage et de l'interception de télécommunications à des fins judiciaires. L'interception judiciaire, dans son fonctionnement actuel, engendre en effet de nombreux problèmes. La capacité technique d'écoute est insuffisante, les coûts sont élevés et il y a régulièrement des problèmes de mise en œuvre qui sont dus à une différence d'interprétation des dispositions légales entre la justice, la police et les opérateurs et fournisseurs de services.

En outre, l'évolution rapide dans le secteur des télécommunications a pour conséquence que les autorités judiciaires sont confrontées à de nouvelles technologies qui rendent l'interception pratiquement impossible à l'aide de l'équipement existant. Cette situation nécessite un certain nombre d'investissements tant de la part des opérateurs et des fournisseurs de services que des autorités judiciaires pour pouvoir assurer une mise en œuvre complète de la loi du 30 juin 1994.

Le présent arrêté royal tient compte de cette situation et permet à l'avenir la réalisation d'une « structure centrale d'interception » qui réceptionnerait les données d'écoute des divers opérateurs et fournisseurs de services ainsi que le transfert de celles-ci vers les chambres d'écoute décentralisées au niveau de l'unité policière menant l'enquête. Tel est le concept qui est à la base du présent arrêté royal. Dans la pratique, la réalisation concrète de ce concept est attendue au plus tôt pour fin 2002.

En termes généraux, on peut encore mentionner que l'arrêté royal prévoit deux périodes en ce qui concerne l'exécution de la loi du 30 juin 1994. Fondamentalement, l'arrêté royal est intégralement applicable dès son entrée en vigueur, à l'exception de l'article 6. En effet, cet article prévoit une période de transition au cours de laquelle les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications peuvent adapter leurs moyens et équipements techniques afin de pouvoir satisfaire aux exigences fonctionnelles précisées à l'article en question et aux spécifications techniques du « European Telecommunications Standards Institute » figurant au paragraphe 2. Pendant cette période de transition, ils doivent cependant satisfaire aux exigences minimales énumérées à l'article 7.

Algemene commentaar bij het Koninklijk Besluit

De wet van 10 juni 1998 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennismaken en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie heeft een aantal bevoegdheden tot uitvoering van de wet opgedragen aan de Koning. Volgende elementen moeten volgens de wet via een koninklijk besluit geregeld worden:

- De termijn waarbinnen identificatiegegevens ten gevolge van de maatregel van artikel 46bis Sv. moeten worden meegedeeld (Cf. artikel 46bis, § 2, eerste lid);
- De termijn waarbinnen oproepgegevens ten gevolge van de maatregel van artikel 88bis Sv. moeten worden meegedeeld (Cf. artikel 88bis, § 2, eerste lid);
- De modaliteiten van de medewerkingsplicht die voor de maatregel van artikel 88bis Sv. gelden voor de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten (Cf. artikel 88bis, § 2, derde lid);
- De modaliteiten van de medewerkingsplicht die voor de maatregel van artikel 90ter e.v. Sv. gelden voor de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten (Cf. artikel 90quater, § 2, derde lid);
- De technische middelen waarmee operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten moeten instaan voor de uitvoering van de maatregelen bedoeld in de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies Sv. (Cf. artikel 109ter, E, § 2, eerste lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven);
- De grootte van de bijdrage in de kosten van investering, exploitatie en onderhoud van deze middelen die ten laste is van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten (Cf. artikel 109ter, E, § 2, tweede lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheids-bedrijven).

Het Koninklijke Besluit dat nu aan U wordt voorgelegd is erop gericht als basis te dienen voor de toekomstige werkwijze in de problematiek rond het opsporen en intercepteren van telecommunicatie voor gerechtelijke doeleinden. De huidige werking inzake de justitiële interceptie zorgt immers voor tal van problemen. Er is onvoldoende technische tapcapaciteit, de kosten zijn hoog en regelmatig zijn er implementatieproblemen die te wijten zijn aan een verschil in interpretatie van de wettelijke bepalingen tussen justitie, politie en de operatoren en dienstenverstrekkers.

Bovendien confronteert de snelle evolutie in de telecommunicatie-sector de justitiële autoriteiten met nieuwe technologieën die de interceptie met de bestaande apparatuur vrijwel onmogelijk maken. Deze toestand maakt een aantal investeringen van zowel operatoren en dienstenverstrekkers als de gerechtelijke autoriteiten noodzakelijk teneinde de wet van 30 juni 1994 volledig te kunnen implementeren.

Het onderhavige Koninklijk Besluit houdt rekening met deze situatie en maakt de realisatie van een zogenaamde « centrale interceptiefaciliteit » in de toekomst mogelijk. Deze centrale interceptiefaciliteit zou instaan voor de ontvangst van de tapgegevens van de diverse operatoren en dienstenverstrekkers en de doorsturing ervan aan de gedecentraliseerde luisterkamers op het niveau van de onderzoekende politie-eenheid. Dit is het concept dat aan de basis ligt van het huidige Koninklijk Besluit. In de praktijk wordt de praktische realisatie van dit concept op zijn vroegst tegen eind 2002 verwacht.

In het algemeen kan nog gezegd worden dat het Koninklijk Besluit twee periodes voorziet in de uitvoering van de wet van 30 juni 1994. In beginsel is het volledige Koninklijk Besluit vanaf zijn inwerkingtreding uitvoerbaar, met uitzondering van artikel 6. Dit artikel voorziet immers in een overgangstermijn waarbinnen de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten hun technische middelen en apparatuur kunnen aanpassen teneinde te kunnen voldoen aan de in dit artikel vermelde functionele vereisten en de in paragraaf 2 vermelde technische specificaties van het European Telecommunications Standards Institute. Gedurende deze overgangstermijn moeten ze wel voldoen aan de minimale vereisten die opgesomd staan in artikel 7.

Après cette période de transition de neuf mois, l'arrêté royal reste intégralement applicable, à l'exception de l'article 7. A ce moment-là, l'article 6 produira pleinement ses effets.

Il convient également d'attirer l'attention sur le fait que les dispositions du présent arrêté, dans la mesure où elles se rapportent à l'exécution de l'article 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle, ne s'appliquent pas aux fournisseurs d'accès à Internet. La raison réside dans le fait que, pour le moment, il n'existe encore aucune norme technique européenne pour l'interception de communications via Internet. Les fournisseurs d'accès à Internet continuent bien entendu à être régis par les dispositions générales de la loi et sont donc encore toujours obligés de prêter leur concours aux autorités judiciaires même si les modalités techniques de ce concours ne sont pas fixées dans le présent arrêté et qu'il appartient dès lors aux fournisseurs d'accès à Internet de déterminer eux-mêmes les modalités de leur concours. Il va de soi que dans le futur, lorsque des normes techniques européennes auront été fixées, une adaptation du présent arrêté n'est pas à exclure en ce qui concerne les modalités relatives au concours des fournisseurs d'accès à Internet.

Le Conseil d'Etat a remarqué qu'une différence de traitement est créée entre le secteur Internet et les autres opérateurs et fournisseurs de services. Toutefois, le Gouvernement estime que cette différence est fondée sur un motif objectif et raisonnable, à savoir la spécificité du secteur Internet. La différence de traitement porte uniquement sur l'interception du trafic Internet, pour lequel il n'existe en outre aucune norme européenne. Il serait dès lors irréfléchi d'imposer au secteur des modalités techniques impossibles à mettre en œuvre.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'article premier contient les définitions des concepts techniques utilisés plus loin dans l'arrêté royal. Il s'agit des notions suivantes : service de radiomessagerie, station terrestre mobile de satellite, service de communications personnelles mobiles par satellite, temps réel, données d'appel et données de localisation. Ces définitions ont en grande partie été puisées dans la législation et la réglementation existante.

En ce qui concerne la définition de « données d'appel » au point 5°, il est important de remarquer que cette définition inclut également les données de localisation. Bien que la notion de « données de localisation » ne soit utilisée nulle part ailleurs dans l'arrêté royal, étant donné que ces données tombent sous le terme général de « données d'appel », une définition de la notion de « données de localisation » est cependant donnée au point 11°. Cette définition complémentaire peut se justifier par le manque de clarté qui existe à propos de ce terme auprès des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications. En effet, il s'agit de toutes les informations possibles relatives à l'origine ou à la destination des données.

Cette façon de présenter les choses ne signifie évidemment pas que la distinction légale entre les données d'appel et les données de localisation est supprimée ou ignorée. La loi a instauré cette distinction pour un certain nombre de raisons différentes. En premier lieu, la loi autorise la demande de localisation indépendamment du repérage de télécommunications. En outre, la localisation était un nouveau concept dans la loi de 1998 et, qui plus est, un concept très différent de la notion de « repérage » utilisée avant la loi de 1998. En effet, il ne s'agissait alors encore que du repérage des numéros de téléphone. Cependant, il n'existe aucune raison juridique ou pratique pour traiter différemment les données d'appel et les données de localisation dans le cadre du présent arrêté royal.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la distinction entre ces deux définitions a été établie plus clairement. Contrairement à ce qui est exposé ci-dessus, les données de localisation ne sont désormais plus considérées comme des données d'appel, ces deux types de données étant clairement différenciés, comme c'est également le cas dans la loi même. En conséquence, bien qu'en principe cela se produira rarement, dans la pratique les données d'appel et les données de localisation pourront, comme la loi le prévoit, être demandées indépendamment les unes des autres.

Le Gouvernement estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire de définir les concepts d'"adresse IP" et d'"identification cellulaire". Il s'agit de notions purement techniques définies dans les normes ETSI énumérées à l'article 6.

Na deze overgangstermijn van negen maanden blijft het gehele Koninklijk Besluit van toepassing, met uitzondering van artikel 7. Op dat moment krijgt artikel 6 volledige uitwerking.

Er dient verder nog op gewezen te worden dat de bepalingen van dit Koninklijk Besluit, voorzover zij betrekking hebben op de uitvoering van artikel 90ter en volgende van het Wetboek van Strafvordering, niet van toepassing zijn op de verstrekkers van internettoegang. De reden hiervoor ligt in het feit dat het op dit ogenblik nog geen Europese technische normen bestaan voor de interceptie van internetcommunicatie. De verstrekkers van internettoegang blijven uiteraard wel onder de algemene bepalingen van de wet vallen en zijn dus nog steeds verplicht hun medewerking te verlenen aan de gerechtelijke autoriteiten, zij het dat de technische modaliteiten van deze medewerking niet bepaald worden in dit Koninklijk Besluit, en dat het dus vrij is aan de verstrekkers van internettoegang de modaliteiten van hun medewerking zelf te bepalen. Het spreekt vanzelf dat in de toekomst, wanneer er Europese technische normen zijn vastgesteld, een aanpassing van dit Koninklijk Besluit niet uit te sluiten is voor wat betreft de modaliteiten van medewerking voor de verstrekkers van internettoegang.

De Raad van State heeft opgemerkt dat een verschil in behandeling gecreëerd wordt tussen de internetsector en de andere operatoren en dienstenverstrekkers. De Regering is echter van mening dat dit verschil gegrond is op een objectieve en verantwoorde reden, met name de specificiteit van de internetsector. Het verschil in behandeling strekt zich enkel uit over de interceptie van internetverkeer, waar er bovendien geen Europese normen voor bestaan. Het zou dan ook onverantwoord zijn om aan de sector onmogelijk in te lossen technische modaliteiten op te leggen.

Artikelsgewijze commentaar

Artikel 1

In het eerste artikel worden de definities gegeven van de technische concepten die verder in het Koninklijk Besluit gehanteerd worden. Het gaat om de volgende begrippen: semafoniedienst, mobiel satellietgrondstation, mobiele persoonlijke satellietcommunicatiedienst, werkelijke tijd, oproepgegevens, en lokalisatiegegevens. Voor een groot deel werd voor deze definities geput uit reeds bestaande wetgeving en reglementering.

Inzake de definitie onder 5° van « oproepgegevens » is het belangrijk op te merken dat deze definitie ook de lokalisatiegegevens omvat. Hoewel het begrip « lokalisatiegegevens » nergens anders gebruikt wordt in het Koninklijk Besluit, daar zij onder de algemene term « oproepgegevens » vallen, wordt echter toch nog een definitie gegeven van het begrip « lokalisatiegegevens », onder 11°. De reden van deze bijkomende definitie kan gezocht worden in de onduidelijkheid die daarover bestaat bij de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten. Het gaat inderdaad om alle mogelijke informatie over de oorsprong of de bestemming van de gegevens.

Het wettelijke onderscheid tussen oproepgegevens en lokalisatiegegevens wordt hierdoor uiteraard niet opgeheven of genegeerd. De wet heeft dit onderscheid ingevoerd om een aantal verschillende redenen. In de eerste plaats laat de wet toe dat lokalisatie onafhankelijk van opsporing van telecommunicatie kan gevraagd worden. Bovendien was de lokalisatie in de wet van 1998 een nieuw concept, en wel een zeer verschillend concept van het begrip « opsporing » zoals het voor de wet van 1998 gebruikt werd. Toen ging het inderdaad alleen nog maar over opsporing van telefoonnummers. Er is echter geen enkele juridische noch praktische reden om oproepgegevens en lokalisatiegegevens in het kader van dit Koninklijk Besluit een verschillende behandeling te geven.

Ingevolge het advies van de Raad van State werden deze twee definities duidelijker van elkaar onderscheiden. In tegenstelling tot wat hierboven beschreven staat, worden lokalisatiegegevens nu niet meer beschouwd als oproepgegevens, doch worden de twee duidelijk van elkaar onderscheiden, zoals ook in de wet zelf het geval is. Het gevolg is dat, hoewel het in principe weinig zal voorkomen, in de praktijk oproepgegevens en lokalisatiegegevens onafhankelijk van elkaar kunnen opgevraagd worden, zoals de wet voorziet.

De Regering meent echter dat het niet nodig is de concepten « IP-adres » en « celidentificatie » te definiëren. Het gaat hier om louter technische begrippen die omschreven staan in de in artikel 6 opgesomde ETSI-normen.

Article 2

La pratique a révélé que lors de l'exécution d'une mesure d'écoute urgente, la collaboration entre les autorités judiciaires et l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou le fournisseur d'un service de télécommunications concerné est entravée par un manque de points de contact précis et de disponibilité permanente. En créant auprès de chaque opérateur et fournisseur de services une Cellule de coordination de la Justice, responsable de la communication avec les autorités judiciaires et du suivi des mesures d'écoute, l'arrêté royal tente de répondre à cette préoccupation.

La Cellule de coordination de la Justice devra veiller aux obligations contenues dans le présent arrêté royal. Ces obligations sont les mêmes pour tous les opérateurs et fournisseurs de services. Toutefois, les opérateurs et les fournisseurs de services sont libres de remplir les obligations à leur manière et d'organiser le fonctionnement de la Cellule de coordination de la Justice comme ils l'entendent. Ceci offre d'office aussi la souplesse nécessaire pour les petits opérateurs et fournisseurs de services, qui n'ont peut-être pas toujours la possibilité d'avoir leur propre Cellule de coordination. La liberté de pouvoir organiser le fonctionnement de cette cellule comme ils l'entendent offre la souplesse nécessaire aux petits opérateurs et fournisseurs de services, par exemple, pour collaborer et créer une seule Cellule de coordination permettant à plusieurs petits opérateurs et fournisseurs de services de satisfaire aux obligations de coopération.

Il est primordial que l'opérateur ou le fournisseur de services veille à ce que la Cellule de coordination puisse traiter les demandes judiciaires en toute confidentialité. Les opérateurs et fournisseurs de services devraient veiller à ce que les membres de la Cellule de coordination de la Justice disposent des qualifications nécessaires en matière de sécurité et de fiabilité. C'est important étant donné que l'article 90^{quater}, § 2, alinéa 2, du Code d'Instruction criminelle prévoit des sanctions pénales en cas de violation du secret conformément à l'article 458 du Code pénal.

Le paragraphe 2 de l'article 2 prévoit la possibilité pour la Cellule de se faire aider par d'autres agents pour l'exécution de ses tâches. À l'inverse, il est précisé que la Cellule doit pouvoir être disponible en permanence. À cette fin, elle devrait posséder un numéro de téléphone et un numéro de fax séparés et non publiés. Par disponibilité permanente est entendu le fait que la Cellule de coordination doit être dans la possibilité d'intervenir immédiatement dans le réseau afin de pouvoir exécuter la requête des autorités judiciaires.

Enfin, le paragraphe 3 de l'article 2 évoque le rôle d'intermédiaire de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, qui doit rassembler les données d'identification et toute autre information utile provenant des différentes Cellules de coordination et les communiquer au Service de la Politique criminelle du Ministère de la Justice. Ce service sert alors d'interlocuteur pour les autorités judiciaires qui doivent de toute évidence avoir ces données d'identification. Il appartiendra dès lors au Service de la Politique criminelle de déterminer à quelles autorités judiciaires les données seront communiquées. Une même procédure est applicable en cas de modification de ces données pour certaines Cellules de coordination. Par données d'identification, il convient d'entendre toutes les données nécessaires pour garantir l'accessibilité de la Cellule de coordination Justice. Ces données peuvent difficilement être énumérées dans l'arrêté royal étant donné qu'elles dépendent de l'organisation des Cellules de coordination Justice des différents opérateurs et fournisseurs de services.

Article 3

Cet article porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 46^{bis}, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle. La Cellule de coordination de la Justice est tenue de communiquer les données d'identification requises aux autorités judiciaires compétentes «en temps réel». La notion «temps réel» est définie à l'article 1^{er}. Le but est que le traitement de la demande doit débiter dès la réception de la requête. Si, par exemple, une seule donnée est demandée, la réponse peut pour ainsi dire être fournie immédiatement. Si la liste des données d'identification demandée est longue, ce «temps réel» peut être plus long. Dans tous les cas, on attend des opérateurs et des fournisseurs de services qu'ils collaborent en «real time». Les autorités judiciaires peuvent toujours prendre des dispositions contraires dans la requête.

Artikel 2

Uit de praktijk is gebleken dat bij de uitvoering van een dringende tapmaatregel de samenwerking tussen de gerechtelijke autoriteiten en de betrokken operator van een telecommunicatienetwerk of verstreker van een telecommunicatiedienst bemoeilijkt werd door een gebrek aan duidelijke contactpunten en een continue beschikbaarheid. Door het aanduiden van een Coördinatiecel Justitie binnen iedere operator en dienstenverstreker, verantwoordelijk voor de communicatie met de gerechtelijke autoriteiten en de opvolging van de tapmaatregelen, tracht het Koninklijk Besluit te beantwoorden aan die bezorgdheid.

De Coördinatiecel Justitie zal moeten instaan voor de verplichtingen die zijn opgenomen in dit Koninklijk Besluit. Deze verplichtingen zijn voor alle operatoren en dienstenverstrekkers hetzelfde. Niettemin zijn operatoren en dienstenverstrekkers vrij om op hun manier aan de verplichtingen te voldoen en naar eigen inzicht de werking van de Coördinatiecel Justitie te organiseren. Dit biedt meteen ook de nodige soepelheid voor de kleinere operatoren en dienstenverstrekkers, die misschien niet steeds in de mogelijkheid zijn om een eigen Coördinatiecel te hebben. De vrijheid om de werking van deze cel naar eigen inzicht te organiseren, biedt de nodige soepelheid voor kleine operatoren en dienstenverstrekkers om bijvoorbeeld samen te werken en één Coördinatiecel op te richten die meerdere kleinere operatoren en dienstenverstrekkers in staat stellen aan de medewerkingsverplichtingen te voldoen.

Het is van het grootste belang dat de operator of dienstenverstreker erop toeziet dat de Coördinatiecel in alle vertrouwelijkheid de gerechtelijke aanvragen kan behandelen. Operatoren en dienstenverstrekkers zouden erover moeten waken dat de leden van de Coördinatiecel Justitie over de noodzakelijke kwalificaties inzake veiligheid en betrouwbaarheid beschikken. Dit is van belang gezien artikel 90^{quater}, § 2, tweede lid van het Wetboek van Strafvordering strafsancties voorziet voor de schending van de geheimhoudingsplicht overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Paragraaf 2 van artikel 2 voorziet in de mogelijkheid om de hulp van andere personeelsleden in te roepen bij de uitvoering van haar taken. Daartegenover staat dat de Cel permanent beschikbaar moet zijn. Zij dient daartoe best over een apart en niet-gepubliceerd telefoon- en faxnummer te beschikken. Onder permanente beschikbaarheid dient verstaan te worden dat de Coördinatiecel onmiddellijk moet kunnen ingrijpen op het netwerk teneinde de vordering van de gerechtelijke autoriteiten te kunnen uitvoeren.

Tenslotte verwijst paragraaf 3 van artikel 2 naar de intermediërende rol van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie om de identificatiegegevens en andere nuttige gegevens van de verschillende Coördinatiecellen te verzamelen en door te geven aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid van het Ministerie van Justitie. Deze is dan de contactpersoon voor de gerechtelijke autoriteiten die uiteraard over deze identificatiegegevens dienen te beschikken. Het zal dan ook aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid toekomen om de gerechtelijke autoriteiten te bepalen waaraan de gegevens worden meegedeeld. Een zelfde regeling geldt in de gevallen waar deze gegevens voor bepaalde Coördinatiecellen gewijzigd zouden worden. Onder identificatiegegevens dient te worden verstaan alle gegevens die nodig zijn om de bereikbaarheid van de Coördinatiecel Justitie te verzekeren. Deze gegevens kunnen moeilijk opgesomd worden in het KB daar deze afhankelijk zijn van de manier waarop de Coördinatiecellen Justitie van de verschillende operatoren en dienstenverstrekkers georganiseerd zijn.

Artikel 3

Dit artikel geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 46^{bis}, § 2, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering. De Coördinatiecel Justitie dient de gevorderde identificatiegegevens «in werkelijke tijd» mee te delen aan de bevoegde gerechtelijke autoriteit. Het begrip «werkelijke tijd» wordt gedefinieerd in artikel 1. De bedoeling is dat onmiddellijk bij ontvangst van de vordering aan de verwerking van de aanvraag begonnen dient te worden. Wanneer bijvoorbeeld slechts één gegeven gevraagd wordt kan bij wijze van spreken onmiddellijk geantwoord worden. Wanneer een lange lijst van identificatiegegevens gevraagd wordt kan deze «werkelijke tijd» langer duren. In ieder geval wordt er «real time»-medewerking van operatoren en dienstenverstrekkers verwacht. Het staat de gerechtelijke autoriteiten vrij om andersluidende bepalingen op te nemen in de vordering.

Ces "dispositions contraires" peuvent d'ailleurs également concerner le destinataire des informations. En principe, les opérateurs et fournisseurs de services communiquent les informations demandées à la personne dont émane la requête. Celle-ci peut toutefois désigner dans sa requête une autre personne à qui doivent être communiquées les informations demandées.

La compétence conférée au Roi par l'article 46bis du Code d'Instruction criminelle porte uniquement sur la fixation du délai de réponse. Concernant les moyens techniques que doivent mettre en œuvre les opérateurs et les fournisseurs de services pour s'y conformer, aucune disposition exécutoire n'est requise.

Article 4

Cet article porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 88bis, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle.

Le premier paragraphe de cet article traite de la demande dite rétrospective, portant sur d'anciennes données d'appels, c'est-à-dire des données relatives à des appels qui ont déjà été adressés. Concernant le délai de réponse imparti aux opérateurs et aux fournisseurs de services, une distinction est établie selon qu'il s'agit de données d'appels adressés il y a moins de trente jours ou de données d'appels adressés il y a plus de trente jours.

Dans le premier cas, les données doivent être communiquées aux autorités judiciaires en temps réel. Le délai est donc le même que celui prévu pour les données d'identification visées à l'article 46bis du Code d'Instruction criminelle. Le traitement de la demande doit débiter dès la réception de la requête.

Dans le second cas, les opérateurs et les fournisseurs de services doivent communiquer les données demandées dès qu'elles sont disponibles et au plus tard le jour ouvrable suivant, à la même heure de la réception de la requête. En fait, dans ce cas, le traitement de la demande doit aussi débiter dès la réception de la requête. Les données doivent être communiquées au plus tard dans les 24 heures, sauf si la requête est faite un vendredi. Dans ce cas, le délai ultime sera le prochain jour ouvrable. Néanmoins, un délai plus long est proposé ici précisément parce qu'il s'agit de données relatives à des appels adressés il y a plus de trente jours.

La distinction se justifie par le fait que les opérateurs et les fournisseurs de services sont en mesure de conserver «on line» les données relatives aux appels adressés il y a moins de trente jours.

Précisons une nouvelle fois que la notion de données d'appels inclut également les données de localisation. Le même délai s'applique donc à ces données.

Le deuxième paragraphe de l'article 4 traite du repérage de télécommunications effectué «en direct». A cet égard, il n'est plus nécessaire d'établir une distinction entre différents types. Dans ce cas aussi, toutes les données doivent être communiquées en temps réel.

Dans les deux hypothèses, les autorités judiciaires peuvent également s'écarter des délais posés comme principe, en prenant des dispositions contraires dans la requête.

Les coûts de ces opérations seront calculés sur la base des tarifs figurant à l'annexe du présent arrêté royal. Cela vaut d'ailleurs pour toutes les obligations de collaboration contenues dans le présent arrêté royal.

Les frais que les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications peuvent réclamer pour leur collaboration conformément à l'annexe étaient basés sur le fait que les frais liés au traitement des réquisitions judiciaires sont principalement déterminés par deux facteurs, à savoir les frais de personnel et les nouveaux investissements. Sans préjudice de l'article 10 du présent arrêté royal, il peut être affirmé qu'il n'est pas illogique que les investissements spécifiques nécessaires à l'exécution dudit arrêté donnent lieu à une intervention. Les indemnités prévues à l'annexe tiennent dès lors compte d'un délai d'amortissement de cinq ans en ce qui concerne les nouveaux investissements et les frais du "human resourcing". Ce raisonnement vaut pour toutes les indemnités prévues à l'annexe.

Article 5

Cet article porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 90quater, § 2, alinéa 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle.

Deze « andersluidende bepalingen » kunnen overigens ook betrekking hebben op de bestemming van de informatie. In principe delen de operatoren en dienstverleners de opgevraagde informatie mee aan de persoon van wie de vordering uitgaat. Deze kan echter in zijn vordering een andere persoon aanduiden aan wie de opgevraagde informatie meegedeeld dient te worden.

Inzake artikel 46bis Sv. werd enkel een bevoegdheid toegekend aan de Koning ter bepaling van de antwoordtermijn. Inzake de technische middelen waarmee de operatoren en de dienstverleners daaraan moeten voldoen, is er geen uitvoeringsbepaling vereist.

Artikel 4

Dit artikel geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 88bis, § 2, eerste lid van het Wetboek van Strafvordering.

De eerste paragraaf van dit artikel behandelt de zogenaamde retro-opvraging. Het gaat hier om oproepgegevens uit het verleden, m.a.w. gegevens over oproepen die reeds werden gedaan. Inzake de antwoordtermijn voor operatoren en dienstverleners wordt hier een onderscheid gemaakt tussen oproepgegevens die minder dan dertig dagen oud zijn en oproepgegevens die meer dan dertig dagen oud zijn.

In het eerste geval dienen deze gegevens in werkelijke tijd meegedeeld te worden aan de gerechtelijke autoriteiten. Het gaat hier dus om dezelfde termijn als voor de identificatiegegevens van artikel 46bis Sv. Bij ontvangst van de vordering dient onmiddellijk aan de verwerking ervan begonnen te worden.

In het tweede geval dienen de operatoren en dienstverleners de gevraagde gegevens mee te delen van zodra zij voorhanden zijn en uiterlijk op de volgende werkdag op hetzelfde uur van de ontvangst van de vordering. Eigenlijk geldt hier ook dat bij ontvangst van de vordering onmiddellijk aan de verwerking ervan begonnen dient te worden. Ten laatste binnen de 24 uur moeten de gegevens meegedeeld worden, tenzij de vordering op een vrijdag gebeurt. In dat geval is de eerstvolgende werkdag de uiterste limiet. Desalniettemin wordt hier een langere termijn voorgesteld omdat het precies over gegevens gaat die meer dan dertig dagen oud zijn.

Het onderscheid wordt verantwoord door het feit dat het voor operatoren en dienstverleners mogelijk is om gegevens die minder dan dertig dagen terug in de tijd gaan on-line bij te houden.

Er wordt nogmaals op gewezen dat onder het begrip oproepgegevens ook de lokalisatiegegevens vallen. Voor deze gegevens geldt dus dezelfde termijn.

De tweede paragraaf van artikel 4 behandelt de « real time »-opsporing van telecommunicatie. Hier is een onderscheid tussen verschillende soorten niet meer nodig. Alle gegevens dienen ook hier in werkelijke tijd meegedeeld te worden.

In beide hypothesen kunnen de gerechtelijke autoriteiten ook hier afwijken van de vooropgestelde termijnen, door andersluidende bepalingen op te nemen in de vordering.

De kosten voor deze operaties zullen worden verrekend aan de tarieven die opgesomd staan in de bijlage bij dit Koninklijk Besluit. Dit geldt overigens voor alle medewerkingsverplichtingen opgenomen in dit besluit.

De kosten die de operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatie-diensten mogen aanrekenen voor hun medewerking volgens de bijlage, werden gebaseerd op het feit dat de kosten verbonden aan de verwerking van de gerechtelijke vorderingen grotendeels bepaald worden door twee factoren, met name de personeelskosten en de nieuwe investeringen. Onverminderd artikel 10 van dit koninklijk besluit kan gesteld worden dat een tegemoetkoming inzake de specifieke investeringen die nodig zijn ter uitvoering van het KB niet onlogisch is. De vergoedingen bepaald in de bijlage houden dan ook rekening met een afschrijvingstermijn van vijf jaar voor wat betreft de nieuwe investeringen en met de kosten voor human resourcing. Deze redenering geldt voor alle vergoedingen die voorzien zijn in de bijlage.

Artikel 5

Dit artikel geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning werd opgedragen door artikel 90quater, § 2 van het Wetboek van Strafvordering.

Dès réception de la requête, la Cellule de coordination de la Justice doit prendre les mesures nécessaires pour – en fonction du moment auquel la mesure prend cours tel que précisé dans la requête – faire écouter, prendre connaissance ou enregistrer, immédiatement et pendant leur transmission, des communications ou des télécommunications privées.

Dans ce cas également, la communication interceptée est transmise en temps réel aux autorités judiciaires compétentes.

Les frais sont à nouveau calculés conformément à l'annexe du présent arrêté royal. Nous renvoyons à ce qui a été dit plus haut concernant cette annexe.

Rappelons que conformément à l'article 9, le présent article ne s'applique pas aux fournisseurs d'accès à Internet.

Article 6

Comme déjà indiqué, l'article 6 prévoit une période de transition de neuf mois. Cet article n'est donc pas exécutoire au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal, en ce sens que les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications ne doivent pas encore répondre aux exigences fonctionnelles et techniques posées dans cet article. Ils sont toutefois tenus d'adapter leurs moyens techniques pendant cette période de transition pour qu'ils puissent effectivement répondre à ces exigences à l'issue de cette période.

Les exigences fonctionnelles et les spécifications techniques de l'article 6 valent uniquement pour l'exécution des mesures prévues aux articles 88*bis* ainsi que 90*ter* et suivants du Code d'Instruction criminelle. La loi de 1998 n'a prévu aucune base légale pour la mesure visée à l'article 46*bis* du même Code.

Les 5 exigences fonctionnelles indiquées au paragraphe 1^{er} sont directement issues de la résolution du Conseil des Ministres de l'Union européenne du 17 janvier 1995 relative à l'interception légale des télécommunications.

Le point 1 rappelle l'exigence déjà formulée à l'article 5: la communication interceptée doit être transmise en temps réel aux autorités judiciaires, et ce pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur ou le fournisseur de services.

La deuxième exigence établit clairement qu'en cas d'interception de télécommunications, il convient de transmettre aussi bien le contenu de la communication que les données d'appels. Cela permet de mettre les différentes données en corrélation.

La troisième exigence prévoit que la communication interceptée doit être transmise dans un format couramment disponible.

Aux termes de la quatrième exigence, l'opérateur ou le fournisseur de services doit supprimer de la communication interceptée toute cryptographie ou autre transformation à laquelle il aurait eu recours.

Enfin, la cinquième exigence prévoit que la communication interceptée doit être transmise de manière sûre aux autorités judiciaires. Cela signifie notamment qu'il doit être impossible pour les utilisateurs de la déceler et pour des tiers de l'intercepter à leur tour.

Le deuxième paragraphe précise les spécifications techniques de ces exigences fonctionnelles, prévues dans les standards du « European Telecommunications Standards Institute ».

Dans certaines de ces normes, quelques options peuvent rester ouvertes. L'arrêté royal prévoit dès lors que, lorsqu'il faudra choisir entre certaines options, ces choix seront fixés par arrêté ministériel.

Conformément à l'article 9, les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux fournisseurs d'accès à Internet, uniquement dans la mesure où elles s'appliquent à l'exécution de l'article 90*ter* et suivants du Code d'Instruction criminelle.

Article 7

Cet article contient les modalités d'exécution des mesures définies aux articles 88*bis* ainsi que 90*ter* et suivants du Code d'Instruction criminelle pendant la période de transition prévue à l'article 6. En d'autres termes, cet article deviendra en fait caduc neuf mois après la publication du présent arrêté royal. D'ailleurs, comme il a déjà été dit plus haut, l'article 7 est applicable conjointement avec les autres articles de l'arrêté royal, à l'exception de l'article 6. Les délais de réponse prévus aux articles 3, 4 et 5 sont donc également valables pour cet article. Le premier paragraphe expose l'objet général de l'article comme exposé ci-avant.

Bij ontvangst van de vordering moet de Coördinatieleel Justitie de nodige maatregelen nemen om privé-communicatie of -telecommunicatie onmiddellijk en tijdens de overbrenging ervan te doen afluisteren, er kennis van te laten nemen of op te nemen, alnaargelang het tijdstip van aanvang van de maatregel gepreciseerd in de vordering.

Ook hier wordt de geïntercepteerde communicatie in werkelijke tijd meegedeeld aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.

De kosten worden opnieuw begroot volgens de bijlage bij dit besluit. Er wordt verwezen naar de hoger beschreven motivatie over de bijlage.

Er wordt nogmaals op gewezen dat ingevolge artikel 9 dit artikel niet van toepassing is op de verstrekkers van internettoegang.

Artikel 6

Zoals eerder aangegeven voorziet artikel 6 in een overgangstermijn van negen maanden. Dit artikel krijgt dus geen uitvoering bij de inwerkingtreding van dit besluit, in die zin dat nog niet aan de in dit artikel voorziene functionele en technische eisen moet voldaan worden door operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatie-diensten. Niettemin moeten zij gedurende deze overgangperiode hun technische middelen aanpassen om het mogelijk te maken dat ze na de overgangstermijn wél aan deze eisen kunnen voldoen.

De functionele vereisten en technische specificaties van artikel 6 gelden enkel voor de uitvoering van de maatregelen voorzien in artikel 88*bis* en 90*ter* e.v. van het Wetboek van Strafvordering. Voor de maatregel van artikel 46*bis* van hetzelfde Wetboek werd geen wettelijke basis voorzien door de wet van 1998.

De 5 functionele vereisten uit paragraaf 1 komen rechtstreeks uit de resolutie van de Raad van Ministers van de Europese Unie van 17 januari 1995 inzake de legale interceptie van telecommunicatieverkeer.

Punt 1 herhaalt de eis die reeds in artikel 5 werd aangegeven: de geïntercepteerde communicatie dient in werkelijke tijd meegedeeld te worden aan de gerechtelijke autoriteiten, en dit voor het gehele dekkingsgebied van de operator of dienstenverstrekker.

De tweede eis maakt duidelijk dat bij interceptie van telecommunicatie zowel de inhoud van deze communicatie als de oproepgegevens moeten worden doorgegeven. Op die manier kunnen de verschillende gegevens met elkaar worden gecorrleerd.

De derde eis voorziet dat de geïntercepteerde communicatie in een algemeen beschikbaar formaat wordt doorgegeven.

De vierde bepaling omvat de eis dat de operator of dienstenverstrekker de geïntercepteerde communicatie ontdaan wordt van eventueel door hem aangewende cryptografie en andere door hem aangewende bewerkingen.

Tot slot voorziet de vijfde eis dat de geïntercepteerde communicatie op een veilige manier wordt doorgestuurd naar de gerechtelijke autoriteiten. Dit houdt onder meer in dat de interceptie niet waarneembaar mag zijn voor de gebruikers noch intercepteerbaar door andere personen.

De tweede paragraaf voorziet de technische specificaties van deze functionele eisen, voorzien in de standaarden van het European Telecommunications Standards Institute.

In bepaalde van deze normen kunnen bepaalde opties opengelaten worden. Het KB stipuleert dan ook dat, wanneer tussen bepaalde opties gekozen dient te worden, deze keuzes vastgelegd zullen worden bij Ministerieel Besluit.

De bepalingen van dit artikel zijn ingevolge artikel 9, en enkel voorzover zij van toepassing zijn op de uitvoering van artikel 90*ter* e.v. Sv, niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang.

Artikel 7

Dit artikel voorziet de uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen omschreven in de artikelen 88*bis* en 90*ter* e.v. van het Wetboek van Strafvordering gedurende de bij artikel 6 voorziene overgangstermijn. M.a.w. dit artikel komt eigenlijk te vervallen na negen maanden na de publicatie van dit besluit. Artikel 7 wordt overigens, zoals eerder al aangegeven, toegepast samen met de andere artikelen van het KB, behalve artikel 6. De antwoordtermijnen van de artikelen 3, 4 en 5 gelden dus ook hier. De eerste paragraaf geeft de algemene bedoeling weer van dit artikel zoals hiervoor beschreven.

L'article 7, § 2, établit les modalités d'exécution de la mesure prévue à l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle.

La requête des autorités judiciaires doit toujours indiquer les modalités selon lesquelles les données demandées doivent être communiquées.

Le paragraphe 2 est divisé en 4 parties, en fonction du type d'opérateur ou de fournisseur de services appelé à communiquer les données. Les exigences fonctionnelles sont énumérées successivement pour les opérateurs de services de téléphonie vocale, pour les opérateurs de radiomessagerie, pour les opérateurs de services de téléphonie mobile et les opérateurs de services de communications personnelles mobiles par satellite et, enfin, pour les fournisseurs d'accès à Internet.

Les exigences fonctionnelles mentionnées à l'article 7, § 2, sont claires et ne nécessitent aucune explication complémentaire. Soulignons néanmoins une nouvelle fois qu'il s'agit d'exigences minimales qui sont uniquement valables pour la période de transition de neuf mois.

L'article 7, § 3, décrit les exigences fonctionnelles pour la mesure prévue aux articles 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle. Elles sont relativement simples : ce qui doit être communiqué, c'est le contenu de la communication interceptée, et ce pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur ou le fournisseur de services concerné. En d'autres termes, on ne fait pas de distinction entre les différents types d'opérateurs et/ou de fournisseurs de services. Comme dit plus haut, le présent paragraphe ne s'applique pas aux fournisseurs d'accès à Internet.

Article 8

En vue de l'administration de la preuve, il est nécessaire que tous les opérateurs de réseaux de télécommunications et tous les fournisseurs d'accès à Internet utilisent la même indication de l'heure. Actuellement, de nombreuses horloges des systèmes utilisés par les opérateurs et les fournisseurs de service n'indiquent pas une heure conforme à l'heure officielle. Cela peut entraîner des problèmes pour l'administration de la preuve si les données des différents opérateurs ou fournisseurs de services doivent être comparées entre elles. C'est pourquoi le présent article prévoit que les horloges utilisées dans les systèmes des opérateurs et des fournisseurs de services doivent être synchronisées avec le système légal d'enregistrement de l'heure officielle.

Article 9

Le présent article limite le champ d'application de certains articles. Les dispositions du présent arrêté qui se rapportent à l'exécution de l'article 90ter du Code d'Instruction criminelle ne s'appliquent pas aux fournisseurs d'accès à Internet. Les raisons ont déjà été évoquées plus haut.

Article 10

L'article 10 règle la répartition des frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques mis en œuvre en exécution du présent arrêté royal entre, d'une part, les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications et, d'autre part, le Ministère de la Justice. Le critère de répartition appliqué est celui de l'utilisation de l'équipement.

Les coûts afférents à l'équipement mis en œuvre par les opérateurs et les fournisseurs de services sont à leur charge, les coûts afférents à l'équipement mis en œuvre par les autorités judiciaires sont à charge du Ministère de la Justice.

Les autres articles

L'article 11 règle l'entrée en vigueur du présent arrêté royal et l'article 12 porte sur son exécution.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Artikel 7, § 2 voorziet in de uitvoeringsmodaliteiten voor de maatregel van artikel 88bis Sv.

De vordering van de gerechtelijke autoriteiten moet steeds aanduiden op welke wijze de gevraagde gegevens meegedeeld moeten worden.

Paragraaf 2 wordt in vier onderdelen opgesplitst op basis van het soort operator of dienstenverstreker die de gegevens moet meedelen. De functionele vereisten worden achtereenvolgens aangegeven voor de operatoren van spraaktelefoniediensten, de operatoren van semafoon-diensten, de operatoren van mobiele telefoniediensten en operatoren van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten, en ten slotte voor de verstrekkers van internettoegang.

De functionele vereisten vermeld in artikel 7, § 2 hoeven geen verdere uitleg en spreken voor zichzelf. Wel wordt er nog op gewezen dat het hier om minimale vereisten gaat die slechts gedurende de overgangs termijn van negen maanden gelden.

Artikel 7, § 3 omschrijft de functionele vereisten voor de maatregel voorzien in artikel 90ter e.v. van het Wetboek van Strafvordering. Hier is het eerder simpel : wat meegedeeld moet worden is de inhoud van de geïntercepteerde communicatie, en dit voor het gehele dekkingsgebied van de betrokken operator of dienstenverstreker. Er wordt m.a.w. geen onderscheid gemaakt tussen de verschillende soorten operators en/of dienstenverstrekkers. Zoals hoger reeds aangegeven is deze paragraaf niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang.

Artikel 8

Met het oog op de bewijsvoering is het noodzakelijk dat alle operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten dezelfde tijdsaanduiding gebruiken. Actueel lopen veel systeemklokken van operatoren en dienstenverstrekkers niet correct. Dit kan problemen geven voor de bewijsvoering als gegevens van verschillende operatoren of dienstenverstrekkers met elkaar moeten worden vergeleken. Vandaar bepaalt dit artikel dat de klok die op de systemen van operatoren en dienstenverstrekkers wordt gebruikt gesynchroniseerd moet worden met het wettelijk tijdsregistratie-systeem van de overheid.

Artikel 9

Dit artikel beperkt het toepassingsgebied van bepaalde artikelen. Bepalingen in dit koninklijk besluit die betrekking hebben op de uitvoering van artikel 90ter e.v. van het Wetboek van Strafvordering zijn niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang. Hoger werden daartoe reeds de redenen aangegeven.

Artikel 10

Artikel 10 voorziet in de verdeling van de kosten van investering, exploitatie en onderhoud van de technische middelen die in uitvoering van dit besluit aangewend worden tussen de operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatie-diensten enerzijds en het Ministerie van Justitie anderzijds. Het criterium dat gebruikt wordt is het gebruik van de apparatuur.

De kosten van de apparatuur aangewend door de operatoren en de dienstenverstrekkers zijn ten hunnen laste, de kosten van de apparatuur aangewend door de gerechtelijke autoriteiten zijn ten laste van het Ministerie van Justitie.

De overige artikelen

Artikel 11 betreft de nadere regels inzake de inwerkingtreding van het onderhavige besluit, terwijl artikel 12 betrekking heeft op de uitvoering ervan.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

AVIS 33.354/4

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 mai 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal « portant exécution des dispositions de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, et de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », a donné le 19 juin 2002 l'avis suivant :

OBSERVATION PREALABLE

L'article 6, § 2, du projet prévoit des spécifications techniques auxquelles doit répondre l'exécution, par les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications, des réquisitions prévues par les articles 88bis, 90ter et suivants du Code d'instruction criminelle.

Dans la mesure où toutes les entreprises qui fournissent de tels réseaux ou de tels services doivent pouvoir prêter leur concours à ces réquisitions, ces spécifications sont des règles techniques au sens de l'article 1^{er}, 11), de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques.

Par conséquent, elles doivent faire l'objet d'une notification à la Commission conformément à l'article 8 de cette directive. Et en vertu de l'article 9, elles ne peuvent être adoptées avant un délai de trois mois minimum.

Il ressort des informations fournies au Conseil d'Etat que la communication a été effectuée, mais que le délai n'est pas encore écoulé.

Le projet ne pourra donc être adopté tant que la formalité prévue par la directive 98/34 n'aura pas été menée à son terme. Si, à la suite d'éventuelles remarques de la Commission, le projet devait être amendé, il devra être à nouveau soumis à la section de législation.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Comme l'indique le Rapport au Roi, le projet tend à exécuter les articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ainsi que l'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

La loi du 30 juin 1994, à laquelle l'intitulé se réfère, est essentiellement une loi modificative. En outre, elle a effectivement inséré dans le Code d'instruction criminelle les articles 88bis et 90quater, mais pas l'article 46bis, qui y a été inséré par la loi du 10 juin 1998.

L'intitulé serait dès lors mieux rédigé comme suit :

« Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Dispositif

Article 1^{er}

Les 1°, 2°, 3°, 4° et 6°, reproduisent littéralement les définitions figurant respectivement sous l'article 68, 23°, 5°, 19°, 6° et 10°, de la loi du 21 mars 1991, précitée.

Orle projet tend à exécuter, notamment, une disposition de la loi en question et il résulte des travaux préparatoires de la loi du 10 juin 1998, précitée, que les dispositions en cause du Code d'instruction criminelle se réfèrent implicitement aux mêmes concepts (1) : En outre, ces définitions sont susceptibles d'être modifiées par le législateur (2).

En ce qui concerne le 5°, il est emprunté à une disposition ancienne : la notion d'« appareil terminal » a été remplacée par la notion d'« équipement terminal » par l'article 6 de la loi du 3 juillet 2000, modifiant l'article 68, 7°, de la loi du 21 mars 1991.

ADVIES 33.354/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 mei 2002 door de Minister van Justitie verzocht hem, biluïen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van « koninklijk besluit » tot uitvoering van de bepalingen van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennismaken en opnemen van privécommunicatie en-telecommunicatie en van artikel 109ter E § 2 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », heeft op 19 juni 2002 het volgende advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKING

In artikel 6, § 2, van het ontwerp worden de technische specificaties bepaald waaraan voldaan moet worden bij de uitvoering, door operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten, van vorderingen zoals bedoeld in de artikelen 88bis, 90ter en volgende van het Wetboek van Strafvordering.

Doordat alle ondernemingen die zulke netwerken ter beschikking stellen of zulke diensten verstrekken, moeten meewerken aan de uitvoering van die vorderingen, zijn die specificaties technische regels in de zin van artikel 1, 11), van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften.

Bijgevolg moeten die specificaties overeenkomstig artikel 8 van die richtlijn ter kennis van de Commissie worden gebracht. Krachtens artikel 9 van diezelfde richtlijn mogen die technische specificaties niet worden aangenomen voordat een termijn van minimaal drie maanden is verstreken.

Uit de inlichtingen die aan de Raad van State zijn verstrekt, blijkt dat deze technische specificaties aan de Europese Commissie zijn meege-deeld maar dat de gestelde termijn nog niet verstreken is.

Het ontwerp mag bijgevolg eerst worden aangenomen nadat het vormvereiste vervat in richtlijn 98/34 volledig is nagekomen. Als het ontwerp naar aanleiding van eventuele opmerkingen van de Commissie nog gewijzigd mocht worden, moet het weer ter fine van advies aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Zoals aangegeven in het verslag aan de Koning, strekt dit ontwerp tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

De wet van 30 juni 1994 waarnaar in het opschrift wordt verwezen, is in de eerste plaats een wijzigingswet. Bovendien zijn bij die wet wel de artikelen 88bis en 90quater ingevoegd in het Wetboek van Strafvordering, maar niet artikel 46bis, welke bepaling ingevoegd is bij de wet van 10 juni 1998.

Bijgevolg zou het opschrift het best als volgt worden gesteld :

« Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Dispositief

Artikel 1

De onderdelen 1°, 2°, 3°, 4° en 6° zijn de letterlijke weergave van de definities die respectievelijk vervat zijn in artikel 68, onderdelen 23°, 5°, 19°, 6° en 10°, van de voormelde wet van 21 maart 1991.

Het ontwerp strekt evenwel tot uitvoering van onder meer een bepaling van die wet en uit de parlementaire voorbereiding van de voormelde wet van 10 juni 1998 blijkt dat in de kwetsieuze bepalingen van het Wetboek van Strafvordering impliciet met dezelfde concepten wordt gewerkt (1). Bovendien kunnen die definities door de wetgever worden gewijzigd (2).

Onderdeel 5° is overgenomen uit een oude bepaling : het begrip « eindapparaat » is vervangen door het begrip « eindapparatuur », en wel bij artikel 6 van de wet van 3 juli 2000, waarbij artikel 68, onderdeel 7°, van de wet van 21 maart 1991 is gewijzigd.

Toutes ces définitions doivent être omises

En ce qui concerne les notions de « données d'appel » et de « données de localisation », elles appellent l'observation suivante.

L'article 88bis du Code d'instruction criminelle distingue le « repérage des données d'appel de moyens de télécommunication » de « la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications ». Selon les travaux préparatoires, les mots « données d'appel » ont été introduits par voie d'amendement du Gouvernement pour remplacer le mot « numéros ». Cet amendement était justifié comme suit :

« ce terme est plus large, parce qu'avec la mesure visée par l'article 88bis, on vérifie si une certaine personne utilise des moyens de télécommunications, quand et avec qui » (3).

Quant à la « localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications », on vise par ces termes « la détermination de l'endroit vers lequel où à partir duquel la communication en cours a lieu » (4).

L'arrêté en projet crée une confusion entre ces deux notions puisqu'il inclut dans les « données d'appel », les « données de localisation ». Selon le Rapport au Roi,

« Cette façon de présenter les choses ne signifie évidemment pas que la distinction légale entre les données d'appel et les données de localisation est supprimée ou ignorée. (...) Cependant il n'existe aucune raison juridique ou pratique pour traiter différemment les données d'appel et les données de localisation (...) »

Il procède toutefois d'une mauvaise technique législative que de donner dans un arrêté d'exécution un sens différent à des termes utilisés par la loi qu'on tend à exécuter. Un tel procédé est susceptible d'induire en erreur les opérateurs sur leurs obligations. L'alinéa 2 de l'article 88bis précise, en effet, que les données relatives au « lieu de la télécommunication » ne sont indiquées et consignées dans un procès-verbal que « si nécessaire ».

En outre, les deux définitions qui sont données au 11° et 12° confondent visiblement les deux notions légales. Ainsi, par exemple, « l'adresse IP, le numéro de téléphone de l'appelant » sont des « données d'appel » au sens de la loi et non des « données de localisation ».

Il résulte en effet des travaux préparatoires de la loi que les données d'appel visent toute donnée permettant d'identifier l'abonné ou l'utilisateur habituel d'un moyen de télécommunication à partir duquel et vers lequel un appel est adressé, ainsi que le jour, l'heure et la durée de cet appel, tandis que la localisation tend à déterminer le lieu où sont situés les moyens de télécommunications concernés.

Le projet pourrait par contre préciser, dans une disposition déterminée et non dans une définition, les données dont dispose en principe l'opérateur de réseau de télécommunication ou le fournisseur de services de télécommunication et qui permettent d'identifier l'appelant et l'appelé, ainsi que, le cas échéant, le lieu où ils sont situés.

A cet égard, l'article 1^{er} pourrait définir ce qu'il y a lieu d'entendre par « identification cellulaire » et « adresse IP ».

Article 2

1. Au paragraphe 1^{er}, les mots « les responsabilités et » doivent être omis. Il n'entre en effet pas dans les pouvoirs du Roi de régler les responsabilités respectives des opérateurs ou fournisseurs et des personnes désignées.

2. Le paragraphe 2 doit être omis car la loi prévoit déjà que les personnes qui prêtent leur concours aux mesures prises en vertu des articles 46bis, 88bis et 90ter à 90quinquies, sont soumises au secret professionnel.

3. Au paragraphe 4, le projet devrait préciser quelles sont les informations qui doivent être fournies. En outre, le Rapport au Roi reste en défaut de préciser pour quelle raison ces informations doivent transiter par l'Institut belge pour les services postaux et les télécommunications et la question se pose d'autant plus que les services concernés doivent être informés au plus vite de toute modification.

Al die definities moeten vervallen.

De begrippen « oproepgegevens » en « lokalisatiegegevens » geven aanleiding tot de volgende opmerking.

In artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering wordt een onderscheid gemaakt tussen het « opsporen valide oproepgegevens van telecommunicatiemiddelen » en liet « lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie ». Volgens de parlementaire voorbereiding is het woord « oproepgegevens » via een amendement van de regering ingevoerd ter vervanging van het woord « nummers ». Voor dat amendement is de volgende verantwoording gegeven :

« deze term is breder, omdat men bij de maatregel beoogd door artikel 88bis nagaat of een bepaald persoon gebruik maakt van telecommunicatiemiddelen, wanneer en met wie » (3).

Met de woorden « het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie » beoogt men « het bepalen van de plaats waarnaar of vanwaar effectief actuele communicatie plaatsvindt » (4).

Het ontworpen besluit scheidt verwarring tussen deze beide begrippen, aangezien volgens het ontwerp het begrip « oproepgegevens » ook « signaleringsinformatie » omvat. Het verslag aan de Koning bevat in dit verband de volgende passage :

« Het wettelijke onderscheid tussen oproepgegevens en lokalisatiegegevens wordt hierdoor uiteraard niet opgeheven of genegeerd. (...) Er is echter geen enkele juridische noch praktische reden om oproepgegevens en lokalisatiegegevens... een verschillende behandeling te geven. »

Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt is het evenwel af te keuren dat in een uitvoeringsbesluit een andere betekenis wordt gehecht aan termen die gebezigd worden in de wet die wordt uitgevoerd. Zulk een handelwijze kan de operatoren doen twifelen aan de reikwijdte van hun verplichtingen. In het tweede lid van artikel 88bis staat immers dat de gegevens betreffende de « plaats van de oproep » alleen « indien nodig » worden vastgesteld en in een proces-verbaal worden opgenomen.

Bovendien worden die beide wettelijke begrippen kennelijk verward in de definities die opgenomen zijn in de onderdelen 11° en 12°. Zo bijvoorbeeld zijn « het IP-adres » en « het telefoonnummer van de oproeper » « oproepgegevens » in de zin van de wet, dochli geen « lokalisatiegegevens ».

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet blijkt immers dat onder « oproepgegevens » alle gegevens worden verstaan die het mogelijk maken te bepalen wie de abonnee of de gewone gebruiker is van een telecommunicatiemiddel vanaf waar of waarnaar een oproep gestuurd is, alsook de dag, het uur en de duur van die oproep, terwijl de lokalisatie dient om de plaats te bepalen waar de telecommunicatiemiddelen in kwestie zich bevinden.

In het ontwerp kunnen daarentegen in een afzonderlijke bepaling, en niet in een definitie, de gegevens worden gepreciseerd waarover de operator van het telecommunicatienetwerk of de verstrekker van de telecommunicatiedienst beschikt en aan de hand waarvan de oproeper en de opgeroepene kunnen worden geïdentificeerd, alsmede, in voorkomend geval, de plaats waar ze zich bevinden.

In dat verband kan in artikel 1 worden omschreven wat dient te worden verstaan onder « celidentificatie » en « IP-adres ».

Artikel 2

1. In paragraaf 1 dienen de woorden « de verantwoordelijkheden en » te vervallen. De Koning is immers niet bevoegd om de respectieve verantwoordelijkheden van de operatoren of de verstrekkers en van de aangewezen personen te bepalen.

2. Paragraaf 2 dient te vervallen, daar de wet reeds bepaalt dat de personen die hun medewerking verlenen aan de uitvoering van de maatregelen vastgesteld krachtens de artikelen 46bis, 88bis en 90ter tot 90quinquies, tot geheimhouding verplicht zijn.

3. In paragraaf 4 moet worden gepreciseerd welke gegevens moeten worden verstrekt. Bovendien wordt in het verslag aan de Koning niet aangegeven om welke reden deze gegevens moeten worden medege-deeld via het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, een vraag die zich des te meer opdringt daar de betrokken diensten zo vlug mogelijk van iedere wijziging op de hoogte dienen te worden gesteld.

En ce qui concerne l'alinéa 2 du même paragraphe, les notions d'« heures de service » et de « jour ouvrable » doivent être précisées. L'auteur du projet s'interrogera toutefois s'il n'est pas préférable de prévoir que toute modification est communiquée sans délai.

Article 3

L'article 109ter E de la loi du 21 mars 1991 ne vise que « le repérage, la localisation; les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88bis et 90ter à 90decies du Code d'instruction criminelle ». L'article 46bis attribue au Roi le seul pouvoir de fixer le délai dans lequel les données qui ont été demandées doivent être communiquées.

Le paragraphe 2 ne peut en conséquence trouver un fondement légal dans ces dispositions.

La disposition doit être omise.

Article 4

1. Compte tenu de l'observation formulée sous l'article 1^{er}, il y a lieu de compléter le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, et le paragraphe 2, par les mots, « ainsi que, le cas échéant, la localisation de ceux-ci ».

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, sera en conséquence rédigé comme suit :

« Pour les appels adressés avant les trente derniers jours, ces données (...) (la suite comme dans le projet) ».

2. Le paragraphe 3 fait double emploi avec l'article 10. La même observation vaut pour l'article 5, § 2.

Article 6

Il est renvoyé à l'observation préalable.

Article 8

A l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer les mots « des autorités » par le mot « légale » (5).

Article 9

Cette disposition crée une différence de traitement entre les fournisseurs d'accès Internet et les fournisseurs d'autres services de télécommunications.

Selon le Rapport au Roi, « la raison réside dans le fait que, pour le moment, il n'existe encore aucune norme technique européenne pour l'interception des communications via Internet. »

Un tel motif ne peut suffire à justifier que les fournisseurs d'accès Internet ne soient tenus par aucune règle.

En outre, le Roi ne peut s'abstenir, même partiellement, de prendre les mesures d'exécution de la loi. Il est donc tenu, conformément à l'article 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle de déterminer les modalités du concours technique que tout opérateur de réseau de télécommunication et tout fournisseur de service de télécommunication est tenu de prêter aux mesures de surveillance requises. Le projet ne peut donc prévoir, comme l'indique le Rapport au Roi, qu'il appartient aux fournisseurs d'accès Internet de déterminer eux-mêmes les modalités de leur concours.

Article 11

Cette disposition est dépourvue de valeur normative et doit être omise.

In het tweede lid van dezelfde paragraaf dienen de begrippen « diensturen » en « werkdag » te worden gepreciseerd. De steller van het ontwerp dient zich evenwel af te vragen of het niet verkieslijk is te bepalen dat iedere wijziging onverwijld wordt medegedeeld.

Artikel 3

Artikel 109ter E van de wet van 21 maart 1991 heeft alleen betrekking op « het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennismaken en opnemen van privételecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter tot 90decies van het Wetboek van Strafvordering ». Artikel 46bis kent alleen aan de Koning de bevoegdheid toe om de termijn vast te stellen waarin de gevorderde gegevens moeten worden medegedeeld.

Paragraaf 2 kan bijgevolg geen rechtsgrond ontlenuen aan deze bepalingen.

De bepaling dient te vervallen.

Artikel 4

1. Gelet op de opmerking bij artikel 1, dienen paragraaf 1, eerste lid, en paragraaf 2 als volgt te worden aangevuld : « ... in werkelijke tijd, alsmede, in voorkomend geval, de localisatie ervan, mee aan de onderzoeksrechter... » .

Paragraaf 1, tweede lid, dient bijgevolg als volgt te worden geredigeerd :

« Voor de oproepen die meer dan dertig dagen oud zijn, worden deze gegevens (...) (voorts zoals in het ontwerp) ».

2. Paragraaf 3 overlapt artikel 10. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5, § 2.

Artikel 6

Er wordt verwezen naar de voorafgaande opmerking.

Artikel 8

In het tweede lid dienen de woorden « tijdregistratiesysteem van de overheid » te worden vervangen door de woorden « wettelijk tijdregistratiesysteem » (5).

Artikel 9

Deze bepaling voert een verschil in behandeling in tussen de verstrekkers van internettoegang en de verstrekkers van andere telecommunicatiediensten.

In het verslag aan de Koning staat : « De reden hiervoor ligt in het feit dat (...) op dit ogenblik nog geen Europese technische normen bestaan voor de interceptie van internetcommunicatie. »

Een dergelijke rechtvaardigingsgrond voor het feit dat de verstrekkers van internettoegang door geen enkele regel gebonden zouden zijn, kan niet volstaan.

Bovendien kan de Koning er niet van afzien, zelfs niet gedeeltelijk, om de maatregelen ter uitvoering van de wet vast te stellen. Hij is er dus toe gehouden, overeenkomstig artikel 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, om de nadere regels te bepalen voor de technische medewerking die elke operator van een telecommunicatienetwerk of elke verstrekker van een telecommunicatiedienst ertoe gehouden is te verlenen aan de uitvoering van de vereiste bewakingsmaatregelen. In het ontwerp mag dus niet worden bepaald, zoals in het verslag aan de Koning aangegeven wordt, dat het de verstrekkers van internettoegang toekomt zelf te bepalen volgens welke nadere regels ze zullen medewerken aan de uitvoering van die maatregelen.

Artikel 11

Deze bepaling bezit geen enkele regelgevende waarde en dient te vervallen.

Annexe

1. Dès lors que seule une annexe est jointe à l'arrêté royal en projet, elle ne doit pas être numérotée « A ».

2. Il y a lieu de mentionner exclusivement les montants en « euros » au lieu de « BEF ».

3. La formule suivante doit figurer dans l'annexe :

« Vu pour être annexé à Notre arrêté du (...) portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle, ainsi que de l'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ».

Observations finales quant au texte néerlandais du projet

Les propositions de texte suivantes sont faites sous réserve des observations ci-dessus quant au fond.

Article 2

La première phrase du paragraphe 4 doit être rédigée comme suit : « De coördinaticeel deelt de identificatiegegevens van haar leden, en alle andere nuttige gegevens... te garanderen, mee aan... ». La deuxième phrase du paragraphe 4 doit commencer par les mots « Dat instituut ». A l'alinéa 2 du même paragraphe, on remplacera « overmaakt » par « bezorgt ».

Article 7

Au paragraphe 2, 3°, e), on écrira « gepreciseerd » au lieu de « gespecificeerd ». Au même paragraphe, 5°, première phrase, on remplacera les mots « die verschillende technologieën dooreen gebruiken » par « die terzelfder tijd verschillende technologieën gebruiken ». Dans la deuxième phrase du 5°, on écrira « het mogelijk maken » au lieu de « toelaten ».

Article 8

A l'alinéa 2, in fine, on remplacera « modaliteiten » par « nadere regels ».

Annexe

Dans l'intitulé, on écrira « Bijlage bij » au lieu de « Bijlage A aan ».

La chambre était composée de :

Mme M.-L. Willot-Thomas, président de chambre;

MM. :

P. Liénardy, P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

F. Delperée, assesseurs de la section de législation;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme A.-F. Bolly, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier,

C. Gigot.

Le président,

M.-L. Willot-Thomas.

Note

(1) Doc. parl., Chambre, n° 1075/1 - 96/97, p. 4.

(2) Elles résultent de la transposition de directives européennes. Or celles-ci viennent d'être remplacées par quatre directives publiées au J.O.C.E. du 24 avril 2002. Leur transposition devrait amener des modifications des notions utilisées.

(3) Doc. parl., Chambre, n° 1075/2 - 96/97, amendement n° 3, p. 3.

(4) Doc. parl., Chambre, n° 1075/1 - 96/97, p. 4.

(5) Voy. la loi du 29 avril 1892 portant unification de l'heure en Belgique et la loi du 7 février 1920 portant modification de la loi du 29 avril 1892 fixant l'heure légale en Belgique.

9 JANVIER 2003. — Arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2 alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3 du code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 46bis, 88bis et 90quater, du Code d'Instruction criminelle;

Vu l'article 109ter E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Bijlage

1. Aangezien slechts één bijlage bij het ontworpen koninklijk besluit gevoegd is, hoeft die niet « A » te worden genoemd.

2. De bedragen dienen uitsluitend in « euro » en niet in « BEF » te worden vermeld.

3. De volgende formulering dient in de bijlage te worden gebruikt :

« Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van (...) tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, alsmede van artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ».

Slotopmerkingen van taalkundige aard

Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen, worden de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 2

De eerste zin van paragraaf 4 dient als volgt te worden herschreven : « De coördinaticeel deelt de identificatiegegevens van haar leden, en alle andere nuttige gegevens... te garanderen, mee aan... ». De tweede zin van paragraaf 4 dient aan te vangen met « Dat instituut ». In het tweede lid van dezelfde paragraaf vervange men « overmaakt » door « bezorgt ».

Artikel 7

In paragraaf 2, 3°, e), schrijve men « gepreciseerd » in plaats van « gespecificeerd ». In dezelfde paragraaf, onderdeel 5°, eerste zin, vervange men de woorden « die verschillende technologieën dooreen gebruiken » door « die terzelfder tijd verschillende technologieën gebruiken ». In de tweede zin van onderdeel 5° schrijve men « het mogelijk maken » in plaats van « toelaten ».

Artikel 8

In het tweede lid, in fine, vervange men « modaliteiten » door « nadere regels ».

Bijlage

In het opschrift ervan schrijve men « Bijlage bij » en niet Bijlage A aan ».

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. M.-L. Willot-Thomas, kamervoorzitter;

de heren :

P. Liénardy, P. Vandernoot, staatsraden;

F. Delperée, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. A.-F. Bolly, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

C. Gigot.

De voorzitter,

M.-L. Willot-Thomas.

Nota

(1) Gedr. St. Kamer, nr. 1075/1 - 96/97, blz. 4.

(2) Zij zijn het gevolg van de omzetting van Europese richtlijnen. Die richtlijnen zijn evenwel onlangs vervangen door vier richtlijnen die bekendgemaakt zijn in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 april 2002. De omzetting van die vier richtlijnen zou moeten leiden tot wijzigingen in de gebruikte begrippen.

(3) Gedr. St., Kamer, nr. 1075/2 - 96/97, amendement nr. 3, blz. 3.

(4) Gedr. St. Kamer, nr. 1075/1 - 96/97, blz. 4.

(5) Zie de wet van 29 april 1892 houdende de nieuwe tijdsindeling in België en de wet van 7 februari 1920 houdende wijziging van de wet van 29 april 1892 tot vaststelling van het wettelijk uur.

9 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 46bis, 88bis en 90quater van het Wetboek van Strafvordering;

Gelet op artikel 109ter E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 mars 2002;

Vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée du 21 juin 2001;

Vu l'avis 33.354/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 juin 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Télécommunications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° service de radiomessagerie : service de télécommunications consistant en l'envoi et en la réception de messages de diverses formes au moyen de signaux radioélectriques, à l'exception de la téléphonie mobile;

2° station terrienne mobile de satellite : équipement pouvant servir à l'émission, à l'émission et la réception ou uniquement à la réception de signaux radioélectriques au moyen de satellites ou d'autres systèmes spatiaux, excepté les antennes pouvant uniquement capter des signaux de télévision destinés au grand public, et destiné à être utilisé en mouvement ou pendant des haltes en des points non déterminés;

3° service de communications personnelles mobiles par satellite : service destiné au public dont la fourniture repose, en tout ou en partie, sur des liaisons avec le segment spatial d'un opérateur, destiné à être employé via des stations terriennes mobiles de satellite;

4° temps réel : durée minimale nécessaire à l'exécution d'une prestation déterminée, selon les règles de l'art, sans interruption et en mettant en oeuvre les moyens et le personnel adéquats;

5° données d'appel : informations relatives au signal entre un service de télécommunications (surveillé) et le réseau ou un autre utilisateur. Ces informations incluent les données de signalisation, utilisées pour établir l'appel et contrôler son bon déroulement. Les données d'appel incluent également les informations relatives à l'appel, dont dispose l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou le fournisseur d'un service de télécommunications, en ce compris l'adresse IP et le numéro de téléphone de l'appelant pour les fournisseurs d'accès à Internet;

6° données de localisation : informations relatives à l'origine ou à la destination de la télécommunication, en ce compris l'identification cellulaire pour les services de téléphonie mobile et les services de communications personnelles mobiles par satellite, ainsi que la localisation de l'appareil de transmission de l'utilisateur final pour les fournisseurs d'accès à Internet.

Art. 2. § 1^{er}. Pour satisfaire à l'obligation de collaboration imposée par les articles 46bis, § 2, 88bis, § 2 et 90quater, § 2, du Code d'Instruction criminelle, chaque opérateur d'un réseau de communications et chaque fournisseur d'un service de télécommunications désigne nommément une ou plusieurs personnes chargées d'assumer les tâches résultant de l'obligation de coopérer et dénommée(s) ci-après la « Cellule de coordination de la Justice ».

La Cellule de coordination de la Justice doit être établie sur le territoire du Royaume.

§ 2. Pour l'exécution de sa mission de collaboration, la Cellule de coordination de la Justice peut, sous sa surveillance, se faire aider par des agents et des préposés de l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou fournisseur d'un service de télécommunications concerné.

La Cellule de coordination de la Justice est disponible en permanence.

§ 3. La Cellule de coordination de la Justice communique les données d'identification, ainsi que toute autre information utile pour assurer son accessibilité, de ses membres à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. Celui-ci transmet ces informations au Service de la Politique criminelle du Ministère de la Justice, lequel veille à ce que les données soient communiquées aux autorités judiciaires compétentes.

Toute modification des données visées à l'alinéa premier est communiquée par la Cellule de coordination de la Justice sans délai à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, lequel transmet ces nouvelles données au Service de la Politique criminelle du Ministère de la Justice.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 januari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van begroting van 19 maart 2002;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 21 juni 2001;

Gelet op het advies 33.354/4 van de Raad van State, gegeven op 19 juni 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Telecommunicatie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Semafoniedienst : telecommunicatiedienst die bestaat uit het verzenden en ontvangen van berichten in verschillende vormen door middel van radiosignalen, met uitzondering van de mobiele telefonie;

2° mobiel satellietgrondstation : apparatuur die kan gebruikt worden voor transmissie of voor transmissie en ontvangst, of uitsluitend voor ontvangst van radiocommunicatiesignalen door middel van satellieten of andere systemen in de ruimte, uitgezonderd antennes die louter voor het grote publiek bestemde televisiesignalen kunnen ontvangen, en dat bedoeld is om in beweging te worden gebruikt of tijdens haltes in niet nader bepaalde opstelplaatsen;

3° mobiele persoonlijke satellietcommunicatiedienst : dienst bestemd voor het publiek voor het aanbieden waarvan geheel of ten dele gebruik wordt gemaakt van verbindingen via het ruimtesegment van een operator, bestemd voor gebruik met mobiele satellietgrondstations;

4° werkelijke tijd : minimum tijdsduur nodig voor de uitvoering van een bepaalde prestatie volgens de regels van de kunst, zonder onderbreking en waarvoor aangepaste middelen en personeel werden ingezet;

5° oproepgegevens : informatie over het signaal tussen een (bewaakte) telecommunicatiedienst en het net of een andere gebruiker. Dit omvat signaleringsinformatie, gebruikt om de oproep tot stand te brengen en het verloop ervan te controleren. Oproepgegevens omvatten ook die informatie over de oproep, waarover de operator van een telecommunicatie-netwerk of verstrekker van een telecommunicatiedienst beschikt, met inbegrip van het IP-adres en het telefoonnummer van de oproepeer voor de verstrekkers van internettoegang.

6° lokalisatiegegevens : informatie over de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie, met inbegrip van de celidentificatie voor mobiele telefoniediensten en mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten en de lokalisatie van de transmissieapparatuur van de eindgebruiker voor de verstrekkers van internettoegang.

Art. 2. § 1. Om aan de medewerkingsplicht te voldoen zoals opgelegd door artikel 46bis, § 2, 88bis, § 2 en 90quater, § 2 van het Wetboek van Strafvordering, wordt er door iedere operator van een telecommunicatienetwerk en iedere verstrekker van een telecommunicatie-dienst één of meerdere personen bij name aangeduid en belast met de taken die uit de medewerkingsplicht voortvloeien, hierna genoemd de « Coördinatieceel Justitie ».

De Coördinatieceel Justitie dient op het grondgebied van het Rijk gevestigd te zijn.

§ 2. Voor de uitvoering van de medewerking en onder haar toezicht kan de Coördinatieceel Justitie gebruik maken van de hulp van personeelsleden en aangestelden van de betrokken operator van een telecommunicatienetwerk of verstrekker van een telecommunicatiedienst.

De Coördinatieceel Justitie is permanent beschikbaar.

§ 3. De Coördinatieceel Justitie deelt de identificatiegegevens, en alle andere nuttige gegevens om haar bereikbaarheid te verzekeren, van haar leden mee aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Dit laatste deelt deze gegevens mee aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid van het Ministerie van Justitie, die ervoor zorgt dat de gegevens meegedeeld worden aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten.

Elke wijziging van de in het eerste lid bedoelde gegevens wordt door de Coördinatieceel Justitie zonder verwijl aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie meegedeeld, dat die gegevens overmaakt aan de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid van het Ministerie van Justitie.

Art. 3. A la réception de la requête visée à l'article 46bis, § 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice communique en temps réel les données demandées au juge d'instruction, au procureur du Roi ou à l'officier de la police judiciaire.

Art. 4. § 1^{er}. A la réception de la requête visée à l'article 88bis, § 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice communique en temps réel au juge d'instruction ou, le cas échéant, au procureur du Roi, les données d'appel et les données de localisation demandées d'appareils terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels ont été adressés dans les trente derniers jours.

Pour les appels adressés avant les trente derniers jours, ces données sont communiquées au juge d'instruction ou, le cas échéant, au procureur du Roi dès qu'elles sont disponibles et au plus tard le jour ouvrable suivant, à la même heure de la réception de la requête.

§ 2. A la réception de la requête visée à l'article 88bis, § 1^{er}, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice communique en temps réel au juge d'instruction ou, le cas échéant, au procureur du Roi, les données d'appel et les données de localisation d'appareils terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés.

§ 3. Les frais de collaboration des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications sont calculés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 5. § 1^{er}. A la réception de la requête visée à l'article 90ter, § 1^{er} ou § 5, du Code d'Instruction criminelle et sauf disposition contraire dans la requête, la Cellule de coordination de la Justice prend les mesures nécessaires pour faire écouter, prendre connaissance et enregistrer des communications ou des télécommunications privées immédiatement, pendant leur transmission.

La communication interceptée est transmise en temps réel à l'instance compétente.

§ 2. Les frais de collaboration des opérateurs de réseaux de télécommunications et des fournisseurs de services de télécommunications sont calculés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 6. § 1^{er}. Au plus tard neuf mois après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, les opérateurs d'un réseau de télécommunications et les fournisseurs d'un service de télécommunications, le cas échéant conjointement, doivent être techniquement en mesure de répondre, dans les conditions fixées par les articles 88bis, 90ter et suivants du Code d'Instruction criminelle pour la communication des données demandées, aux exigences fonctionnelles suivantes :

1° transmettre en temps réel la communication interceptée pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur du réseau de télécommunications ou le fournisseur du service de télécommunications;

2° transmettre tant les données d'appel et les données de localisation du service de télécommunications surveillé que le contenu de la communication de manière à pouvoir en établir la corrélation avec précision;

3° transmettre l'information interceptée dans un format couramment disponible;

4° transmettre le contenu de la communication en clair si l'opérateur d'un réseau de télécommunications ou le fournisseur d'un service de télécommunications a introduit un codage, une compression ou un cryptage de l'échange de télécommunications;

5° transmettre de manière sûre afin que les données ne puissent être interceptées par des tiers.

§ 2. Les spécifications techniques doivent répondre aux standards mentionnés ci-dessous du « European Telecommunications Standards Institute » et les actualisations éventuelles :

1° standard ES 201 158 B V1.1.2. (1998-05), relative à « Telecommunications security, Lawful Interception (LI) : Requirements for network function »;

2° standard ES 201-671 B V2.1.1. (2001-09), relative à « Telecommunications security, Lawful Interception : Handover Interface for the lawful interception of telecommunications traffic »;

3° rapport technique ETR 331 (Décembre 1996), relative à « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Definition of user requirements for lawful interception of telecommunications B requirements of the law enforcement agencies »;

Art. 3. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 46bis, § 1 van het Wetboek van Strafvordering, en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, deelt de Coördinatiefceel Justitie de gevorderde gegevens in werkelijke tijd mee aan de onderzoeksrechter, de procureur des Konings of de officier van gerechtelijke politie.

Art. 4. § 1. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 88bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, deelt de Coördinatiefceel Justitie de gevorderde oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaten van waaruit of waarnaar oproepen werden gedaan en die minder dan dertig dagen oud zijn, in werkelijke tijd mee aan de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, aan de procureur des Konings.

Voor oproepen die meer dan dertig dagen oud zijn, worden deze gegevens aan de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, aan de procureur des Konings meegedeeld zodra zij voorhanden zijn en uiterlijk op de volgende werkdag op hetzelfde uur van de ontvangst van de vordering.

§ 2. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 88bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, deelt de Coördinatiefceel Justitie de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaten van waaruit of waarnaar oproepen worden gedaan in werkelijke tijd mee aan de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, de procureur des Konings.

§ 3. De kosten van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten voor hun medewerking worden begroot overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Art. 5. § 1. Bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 90ter, § 1 of § 5, van het Wetboek van Strafvordering en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, neemt de Coördinatiefceel Justitie de maatregelen die noodzakelijk zijn om onmiddellijk privécommunicatie of telecommunicatie, tijdens de overbrenging ervan, te doen afluisteren, er kennis van te nemen en op te nemen.

De geïntercepteerde communicatie wordt in werkelijke tijd meegedeeld aan de bevoegde overheid.

§ 2. De kosten van de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatie-diensten voor hun medewerking worden begroot overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Art. 6. § 1. Operatoren van een telecommunicatienetwerk en verstrekkers van een telecommunicatiedienst moeten, in voorkomend geval gezamenlijk, uiterlijk negen maanden na de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* in de technische mogelijkheid zijn om onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88bis en 90ter en volgende van het Wetboek van Strafvordering bij de mededeling van de gevorderde gegevens aan de volgende functionele eisen te voldoen :

1° doorsturen in werkelijke tijd van de geïntercepteerde communicatie voor het volledige dekkingsgebied van de operator van het telecommunicatienetwerk of de verstrekker van de telecommunicatiedienst;

2° doorsturen van zowel de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van de bewaakte telecommunicatiedienst als de inhoud van de communicatie zodanig dat deze nauwkeurig kunnen worden gecorreleerd;

3° doorsturen in een algemeen beschikbaar formaat van de geïntercepteerde informatie;

4° doorsturen in klare taal van de inhoud van de communicatie indien de operator van een telecommunicatienetwerk of de verstrekker van een telecommunicatiedienst codering, compressie, of encryptie van het telecommunicatieverkeer heeft geïntroduceerd;

5° het doorsturen op een veilige wijze zodat de gegevens niet door derden kunnen worden onderschept.

§ 2. De technische specificaties moeten beantwoorden aan de hierbij opgesomde standaarden van het European Telecommunications Standards Institute en gebeurlijke actualiseringen :

1° standaard ES 201 158 B V1.1.2. (1998-05), betreffende « Telecommunications security, Lawful Interception (LI) : Requirements for network function »;

2° standaard ES 201-671 B V2.1.1. (2001-09), betreffende « Telecommunications security, Lawful Interception : Handover Interface for the lawful interception of telecommunications traffic »;

3° technisch rapport ETR 331 (December 1996), betreffende « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Definition of user requirements for lawful interception of telecommunications B requirements of the law enforcement agencies »;

4° rapport technique ETR 232 Rv. (Novembre 1995), relative à « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Glossary of security terminology ».

Des options qui doivent être prises dans ces standards seront déterminées par le Ministre de la Justice, après avis dans les deux mois de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Art. 7. § 1^{er}. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté et pendant la période de transition mentionnée à l'article 6, § 1^{er}, les opérateurs d'un réseau de télécommunications et les fournisseurs d'un service de télécommunications, le cas échéant conjointement, doivent, pour la communication des données demandées, au moins répondre aux exigences fonctionnelles mentionnées dans le présent article.

§ 2. Aux fins de l'exécution des dispositions de l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle, les données sont communiquées selon les modalités fixées dans la requête. Les données à fournir doivent répondre aux exigences fonctionnelles suivantes :

1° pour les opérateurs de services de téléphonie vocale, la communication :

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels entrants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, l'origine réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelant doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels sortants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, la destination réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelé doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

— de l'heure de début, de l'heure de fin et de la durée de l'appel, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures;

— du type de communication, en établissant une distinction entre les appels entrants, les appels sortants et les appels déviés;

2° pour les opérateurs de services de radiomessagerie, la communication :

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels entrants. Le numéro doit toujours être communiqué avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— du numéro de l'appareil terminal pour les appels sortants. Le numéro doit toujours être communiqué avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

— du moment de l'appel, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures;

— du type de communication, en établissant une distinction entre les appels entrants et les appels sortants;

3° pour les opérateurs de services de téléphonie mobile et les opérateurs de services de communications personnelles mobiles par satellite, la communication :

— du numéro de l'appareil terminal ou de la station terrienne mobile de satellite pour les appels entrants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, l'origine réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelant doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— du numéro de l'appareil terminal ou de la station terrienne mobile de satellite pour les appels sortants. En cas de communication en conférence ou de service de déviation fournis par l'opérateur, la destination réelle de la communication et les numéros intermédiaires de l'appelé doivent être communiqués, toujours avec mention de l'indicatif de la zone et du pays;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

— de l'heure de début, de l'heure de fin et de la durée de l'appel, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures;

4° technisch rapport ETR 232 Rv (November 1995), betreffende « Security Techniques Advisory Group (STAG) : Glossary of security terminology ».

Opties die binnen deze standaarden genomen moeten worden, worden, na advies binnen de twee maanden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, vastgelegd door de Minister van Justitie.

Art. 7. § 1. Operatoren van een telecommunicatienetwerk en verstrekkers van een telecommunicatiedienst en in voorkomend geval gezamenlijk, moeten vanaf de inwerkingtreding van dit besluit en gedurende de bij artikel 6, § 1, vermelde overgangstermijn, bij de mededeling van de gevorderde gegevens ten minste voldoen aan de in dit artikel vermelde functionele eisen.

§ 2. Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering worden de gegevens meegedeeld op de wijze bepaald in de vordering. De te verstrekken gegevens dienen aan de volgende functionele eisen te voldoen :

1° voor de operatoren van spraaktelefoniediensten : het meedelen van :

— het nummer van het eindapparaat voor inkomende oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke oorsprong van de communicatie en de intermediaire nummers van de oproeper weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— het nummer van het eindapparaat voor uitgaande oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke bestemming van de communicatie en de intermediaire nummers van de opgeroepene weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het beginuur, het einduur en de tijdsduur van de oproep, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel;

— het type van communicatie, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen inkomende, uitgaande en doorgeschakelde oproepen;

2° voor de operatoren van semafooniediensten : het meedelen van :

— het nummer van het eindapparaat voor inkomende oproepen. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— het nummer van het eindapparaat voor uitgaande oproepen. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het tijdstip van de oproep, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel;

— het type van communicatie, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen inkomende en uitgaande oproepen;

3° voor de operatoren van mobiele telefoniediensten en operatoren van mobiele persoonlijke satellietcommunicatiediensten : het meedelen van :

— het nummer van het eindapparaat of mobiel satellietgrondstation voor inkomende oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke oorsprong van de communicatie en de intermediaire nummers van de oproeper weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— het nummer van het eindapparaat of mobiel satellietgrondstation voor uitgaande oproepen. In het geval van een door de operator geleverde conferentiecommunicatie of doorschakelingsdienst dienen de werkelijke bestemming van de communicatie en de intermediaire nummers van de opgeroepene weergegeven te worden. Bij het weergegeven nummer dient steeds het zone- en landnummer vermeld te worden;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het beginuur, het einduur en de tijdsduur van de communicatie, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel;

— de l'identification cellulaire de l'appareil terminal ou de la station terrienne mobile de satellite, à savoir le code cellulaire et la description du site, en précisant si l'identification cellulaire a été enregistrée au début, pendant ou à la fin de la conversation;

— des coordonnées géographiques de la station terrienne mobile de satellite;

— du type de communication, en établissant une distinction entre les appels entrants, les appels sortants et les appels déviés;

4° pour les fournisseurs d'accès à Internet, la communication :

— de l'adresse IP attribuée, à titre définitif ou temporaire;

— pour les connexions par l'intermédiaire d'une ligne téléphonique : du numéro de l'appelant;

— pour les autres modes de connexion à Internet : de l'identification de l'utilisateur et, si possible, de l'endroit exact de la connexion au fournisseur d'accès à Internet;

— pour les connexions par l'intermédiaire d'une ligne téléphonique : du volume des données des communications entrantes et des communications sortantes;

— de la date de la communication, avec mention des jour, mois et année;

de l'heure de début, de l'heure de fin et de la durée de la liaison, avec mention des heures, minutes et secondes selon l'horaire de 24 heures.

Si les fournisseurs d'accès à Internet offrent à leurs clients un accès à Internet via une mémoire tampon, et ne prennent pas en l'occurrence les mesures nécessaires pour envoyer en même temps l'adresse Internet originale de leurs clients, ayant pour conséquence que seule l'adresse Internet du poste intermédiaire contenant la mémoire tampon sera visible sur l'Internet et que les adresses Internet réelles de ces clients ne pourront plus être distinguées de celle du fournisseur d'accès, il convient, pour les clients qui travaillent via cette mémoire tampon, de communiquer également les données de l'utilisateur terminal visé à l'alinéa 1^{er}.

5° Les fournisseurs de services de télécommunications qui utilisent différentes technologies en même temps doivent donner toutes les données d'appel et de localisation relatives aux différentes phases et aux services utilisés de la télécommunication telles qu'elles sont imposées aux diverses catégories d'opérateurs et de fournisseurs de services.

La combinaison des données enregistrées doit permettre d'établir la relation entre l'origine de la communication et sa destination.

§ 3. Aux fins de l'exécution des dispositions des articles 90^{ter} et suivants du Code d'Instruction criminelle, la communication interceptée est transmise au point de terminaison du réseau indiqué.

Le contenu de la communication doit être communiqué pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur du réseau de télécommunications ou le fournisseur du service de télécommunications.

Art. 8. Les heures qui doivent être enregistrées ou communiquées conformément au présent arrêté doivent, en se référant au système de la division du jour en 24 heures, être précises à la seconde près. L'indication de l'heure doit toujours se faire par référence au fuseau horaire auquel la Belgique appartient et en tenant compte des périodes de l'heure d'été et de l'heure d'hiver.

Les opérateurs d'un réseau de télécommunications et les fournisseurs d'un service de télécommunication doivent synchroniser l'horloge de leurs systèmes utilisés pour l'enregistrement de toutes les heures mentionnées dans le présent arrêté avec le système d'enregistrement de l'heure légale conformément aux modalités qui seront fixées par arrêté ministériel.

Art. 9. Les dispositions des articles 5 et 6, dans la mesure où elles se rapportent à l'exécution de l'article 90^{ter} du Code d'Instruction criminelle, ainsi que celles de l'article 7, § 3, ne sont pas applicables aux fournisseurs d'accès à Internet.

Les frais de collaboration des fournisseurs d'accès à Internet aux mesures visées à l'article 88^{bis} du Code d'Instruction criminelle sont calculés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 10. Les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques utilisés par les opérateurs de réseaux de télécommunications et les fournisseurs de services de télécommunications en exécution du présent arrêté sont à charge de ces opérateurs et de ces fournisseurs.

— de celidentificatie van het eindapparaat of het mobiel satellietgrondstation, met name de celcode en de omschrijving van de locatie. Hierbij dient gespecificeerd te worden of de celidentificatie geregistreerd is bij het begin, tijdens of aan het einde van het gesprek;

— de geografische coördinaten van het mobiel satellietgrondstation;

— het type van communicatie, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen inkomende, uitgaande en doorgeschakelde oproepen;

4° voor de verstrekkers van internettoegang : het meedelen van :

— het toegekende IP-adres, vast of tijdelijk;

— voor inbelverbindingen : het nummer van de oproeper;

— voor andere internetverbindingen : de identificatie van de gebruiker en indien mogelijk de exacte locatie van de verbinding naar de verstrekker van internettoegang;

— voor inbelverbindingen : het datavolume van de inkomende en uitgaande datacommunicatie;

— de datum van de communicatie, met vermelding van dag, maand en jaar;

— het beginuur, het einduur en de tijdsduur van de verbinding, met vermelding van uur, minuten en seconden en gebruik makend van het 24-urenstelsel.

Indien de verstrekkers van internettoegang hun klanten toegang naar het internet bieden via een buffergeheugen, en hierbij niet de nodige maatregelen treffen om het originele internetadres van hun klanten mee te zenden, zodat verder op het internet enkel het internetadres van het tussenstation met het buffergeheugen zichtbaar is en de eigenlijke internetadressen van deze klanten niet meer kunnen onderscheiden worden, dan dienen voor de klanten die via dit buffergeheugen werken ook de gegevens van de eindgebruiker bedoeld in het eerste lid medegedeeld te worden.

5° Verstrekkers van telecommunicatiediensten die verschillende technologieën dooreen gebruiken, dienen alle oproepgegevens en lokalisatiegegevens met betrekking tot de verschillende fases en gebruikte diensten van de telecommunicatie te geven zoals die zijn opgelegd aan de diverse categorieën operatoren en dienstenverstrekkers.

De combinatie van de geregistreerde gegevens moet toelaten om de relatie te leggen tussen de oorsprong van de communicatie en de bestemming ervan.

§ 3. Ter uitvoering van de bepalingen van de artikelen 90^{ter} en volgende van het Wetboek van Strafvordering wordt de geïntercepteerde communicatie doorgestuurd naar het aangeduide netwerk-aansluitpunt.

De inhoud van de communicatie dient meegedeeld te worden voor het volledige dekkingsgebied van de operator van het telecommunicatienetwerk of de verstrekker van de telecommunicatie-dienst.

Art. 8. De tijdstippen die op basis van dit besluit moeten worden geregistreerd of meegedeeld, dienen gebruikmakend van het 24-urenstelsel precies te zijn tot op de seconde. De tijdsaanduiding moet steeds gebeuren in de Belgische tijdszone, rekening houdend met de periodes van zomer- en wintertijd.

De operatoren van een telecommunicatienetwerk en verstrekkers van een telecommunicatiedienst moeten de klok op hun systemen die gebruikt wordt voor de registratie van alle tijdstippen die in dit besluit worden vermeld, synchroniseren met het wettelijk tijdregistratiesysteem overeenkomstig de modaliteiten die zullen worden bepaald in een ministerieel besluit.

Art. 9. De bepalingen van de artikelen 5, 6 voor zover zij betrekking hebben op de uitvoering van artikel 90^{ter} van het Wetboek van Strafvordering, en 7, § 3 zijn niet van toepassing op de verstrekkers van internettoegang.

De kosten van de verstrekkers van internettoegang voor hun medewerking aan maatregelen van observatie overeenkomstig artikel 88^{bis} van het Wetboek van Strafvordering, worden begroot overeenkomstig de bijlage aan dit besluit.

Art. 10. De investerings-, exploitatie-, en onderhoudskosten die verbonden zijn aan de technische middelen die in uitvoering van dit besluit aangewend worden door de operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten zijn ten laste van deze operatoren van telecommunicatienetwerken en verstrekkers van telecommunicatiediensten.

Les frais d'investissement, d'exploitation et d'entretien pour les moyens techniques utilisés par les autorités judiciaires en vue de l'exécution du présent arrêté sont à charge du Ministre de la Justice.

La seule indemnité que les opérateurs de réseaux de télécommunication et les fournisseurs de services de télécommunication obtiennent en échange de leur collaboration dans le cadre du présent arrêté figure à l'annexe du présent arrêté.

Art. 11. L'arrêté entre en vigueur trois mois après le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des Télécommunications sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

Annexe à l'arrêté royal portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3 du Code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

1° Observation (Code d'Instruction criminelle, art. 88bis, § 1^{er})

a. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er} :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'un appel terminal (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 6,20 euros par numéro d'abonné

b. Observation conformément à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2 :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euro en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 6,20 euros par numéro d'abonné

c. Observation conformément à l'article 4, § 2 :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 9,9 euro par numéro d'abonné

d. Observation relative aux appareils terminaux sur réseau mobile sans communication, conformément à l'article 4, § 2 :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 9,9 euro par numéro d'abonné

2° Interception de communication conformément à l'article 5, § 1^{er}

a. réseaux de radiomessagerie

(1) activation : gratuit

(2) indemnité par jour calendrier : 9,9 euro par numéro d'abonné

a. télécommunication fixe et mobile

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) indemnité par jour calendrier : 49,59 euros par numéro d'abonné

3° Autres indemnités

a. observation conformément à l'article 4, § 2, sur une ou plusieurs cellules d'un réseau mobile :

(1) activation : 24,79 euro par numéro d'abonné (49,59 euro en dehors des heures de bureau)

(2) par station de base, par période ininterrompue de 60 minutes : 9,9 euro

b. observation conformément à l'article 7, § 2, sur un réseau mobile d'appareils terminaux sans communication :

(1) activation : 24,79 euros par numéro d'abonné (49,59 euros en dehors des heures de bureau)

(2) par localisation, par numéro d'abonné : 9,9 euros

De investerings-, -exploitatie-, en onderhoudskosten die verbonden zijn aan de technische middelen die in uitvoering van dit besluit aangewend worden door de gerechtelijke autoriteiten zijn ten laste van de Minister van Justitie.

De enige tegemoetkoming die de operatoren van telecommunicatienetwerken en de verstrekkers van telecommunicatiediensten ontvangen voor hun medewerking in het kader van dit besluit is vervat in de bijlage bij dit besluit.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking drie maanden na de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 12. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Telecommunicatie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

Bijlage aan het koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven.

1° Observatie (WSV, art. 88bis, § 1)

a. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, eerste lid :

(1) Activatie : 24,79 euro per nummer van een eindapparaat (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 6,20 euro per abonneenummer

b. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 6,20 euro per abonneenummer

c. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 2 :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 9,9 euro per abonneenummer

d. Observatie van eindapparaten op mobiel netwerk zonder communicatie, overeenkomstig artikel 4, § 2 :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 9,9 euro per abonneenummer

2° Interceptie van communicatie overeenkomstig artikel 5, § 1

a. Semafonienetwerken

(1) Activatie : gratis

(2) Vergoeding per kalenderdag : 9,9 euro per abonneenummer

b. Vaste en mobiele telecommunicatie

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Vergoeding per kalenderdag : 49,59 euro per abonneenummer

3° Andere vergoedingen

a. Observatie overeenkomstig artikel 4, § 2 op één of meerdere cellen van een mobiel netwerk :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Per basisstation, per aaneengesloten periode van 60 minuten : 9,9 euro

b. Observatie overeenkomstig artikel 7, § 2 op een mobiel netwerk van eindapparaten zonder communicatie :

(1) Activatie : 24,79 euro per abonneenummer (49,59 euro buiten de kantooruren)

(2) Per plaatsbepaling, per abonneenummer : 9,9 euro

4° En ce qui concerne les cas ne figurant pas dans la présente annexe, seuls les frais réels sont remboursés sur présentation des pièces justificatives et après avis favorable de l'Inspecteur des Finances compétent.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1^{er}, 88bis, § 2, alinéas 1^{er} et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ainsi que de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Télécommunications,
R. DAEMS

4° Voor de gevallen niet vermeld in deze bijlage worden enkel de werkelijke kosten hieraan verbonden vergoed na voorlegging van de stukken die deze staven en na gunstig advies van de bevoegde Inspecteur van Financiën.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van de artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Telecommunicatie,
R. DAEMS

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2003 — 538

[C — 2003/22110]

30 JANVIER 2003. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, notamment l'article 5, § 4, modifié en dernier lieu par la loi-programme du 2 août 2002;

Vu la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 décembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2002;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'article 5, § 4, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale a été modifié au 1^{er} octobre 2002 par l'article 189 de la loi-programme du 2 août 2002, de sorte que l'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale n'a plus de base légale; qu'afin d'éviter toute confusion au sujet de la réglementation applicable, il importe d'abroger d'urgence l'arrêté royal précité du 22 mai 2001;

Vu l'avis 34.734/3 du Conseil d'Etat, donné le 21 janvier 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intégration sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 22 mai 2001 pris en exécution de l'article 5, § 4, alinéa 5, de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2002.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2003 — 538

[C — 2003/22110]

30 JANUARI 2003. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 5, § 4, laatst gewijzigd bij de programmawet van 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 december 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 december 2002;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat artikel 5, § 4, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met ingang van 1 oktober 2002 werd gewijzigd door artikel 189 van de programmawet van 2 augustus 2002, waardoor de wettelijke basis van het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, is weggevalen; dat het om verwarring te vermijden omtrent de toepasselijke reglementering dringend noodzakelijk is dat het voormelde koninklijk besluit van 22 mei 2001 wordt opgeheven;

Gelet op het advies 34.734/3 van de Raad van State, gegeven op 21 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Maatschappelijke Integratie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 22 mei 2001 genomen tot uitvoering van artikel 5, § 4, vijfde lid, van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.